

- 4.9 Depois de o manto arder completamente, desligue o gás e coloque o vidro e a cobertura.  
O aparelho de iluminação está pronto a utilizar.  
Nota: Depois de manto ter sido queimado, torna-se muito frágil e deve ter cuidado para não o danificar. Não utilize o aparelho de iluminação com o manto danificado, porque o vidro pode quebrar. Estão disponíveis mantos de substituição no seu distribuidor Primus.

## 5. TRABALHAR COM O APARELHO

- 5.1 Trabalhe com o aparelho numa superfície firme e nivelada.  
5.2 Rode o botão de controlo para a esquerda (2) e acenda o bico de gás imediatamente.  
5.3 Ajuste o tamanho da chama, rodando o botão de controlo (2).  
5.4 O aparelho apenas deve ser utilizado em posição vertical. Nunca o movimento quando estiver ligado. O aparelho pode inflamar se não estiver completamente aquecido ou se mor movido sem cuidado.  
5.5 Depois de utilizar, assegure-se de que a válvula foi desligada (botão de controlo completamente para a direita).  
5.6 Pega desdobrável para transporte. Quando suspender o aparelho o tubo ou similar, assegure-se de que a distância a materiais combustíveis é de, pelo menos, 200 mm. CASO CONTRÁRIO, pode existir risco de incêndio.

## 6. MUDAR A BOTIJA DE GÁS

- 6.1 A botija de gás apenas deve ser substituída quando estiver completamente vazia.  
6.2 Feche completamente a válvula. Certifique-se que a chama se apaga e que não está mais nenhuma chama perto. A botija deve ser mudada ao ar livre, e longe das outras pessoas. Desaperte o aparelho pela parte inferior e substitua o vedante de borracha (1) se estiver partido ou desgastado.  
6.3 Monte o aparelho de iluminação como na secção 4.

## 7. MANUTENÇÃO

- 7.1 Se a pressão de gás cair, por qualquer razão, ou se não conseguir acender o gás, verifique se a botija tem gás (3). Se tiver, verifique se o bico do jacto (10) está bloqueado.  
7.2 Limpar o bico do jacto. Feche o botão de controlo (2) completamente e desaparatuse o cesto (8).  
7.3 Retire a cobertura e o vidro do aparelho de iluminação. Retire o bico de gás (4) com um alicate e rode-o para a frente e para trás, até sair.  
7.4 Manuseie com cuidado, para o bico de gás não se deformar. Não aperte o bico de gás.  
7.5 Desaperte o tubo de mistura (19) com uma chave-inglesa de 12 mm e o bico do jacto (10) com uma de 6 mm ou com a ferramenta de bico do jacto Primus 720610.  
7.6 Limpe o bico do jacto soprando pelo pequeno furo na frente. Não utilize uma agulha ou um pino, etc. para limpar o bloqueio, porque pode danificar o orifício e tornar o aparelho inseguro.  
7.7 Recoloque o bico do jacto e aperte-o para assegurar a selagem de gás. Recoloque a botija seguindo a descrição na secção 4. Para segurança extra, verifique a junta com água com sabão morna. Se aparecerem bolhas, a junta não está suficientemente apertada.  
7.8 Monte o bico de gás no seu devido lugar e consulte a secção 4.7, relativa ao pré-aquecimento do manto.

## 8. MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA DE ROTINA

- 8.1 Assegure-se, sempre, de que o vedante de borracha está na posição correcta e em boas condições. Deve ser verificado sempre que montar o aparelho. Substitua o vedante de borracha se estiver gasto ou danificado.  
8.2 Estão disponíveis novos vedantes de borracha no seu distribuidor Primus.

## 9. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

- 9.1 Se não puder rectificar qualquer falta seguindo estas instruções, devolva o aparelho ao distribuidor Primus local.  
9.2 Nunca efectue qualquer outro tipo de manutenção ou reparação.  
9.3 Nunca modifique o aparelho. Isto pode tornar o aparelho inseguro.

## 10. PEÇAS E ACESSÓRIOS

- 10.1 Utilize apenas peças de substituição e acessórios originais da Primus. Tenha cuidado ao ligar as peças de substituição e acessórios. Evite tocar em peças quentes.  
10.2 Utilize, apenas, botijas de gás PRIMUS PowerGas (mistura de Propano/Butano) 2210 com este aparelho.  
10.3 Peças de substituição  
732100 Bico do jacto  
733580 Vedantes de borracha (conjunto de 2)  
730800 Manto (sem tório nem amianto)  
720630 Vidro fosco para o aparelho de iluminação  
10.4 Se tiver dificuldades para obter peças sobresselentes ou acessórios, consulte o distribuidor Primus no seu País. Visite [www.primus.se](http://www.primus.se)

# DK 3069 PRIMUS FREJ LANTERN BRUGSVEJLEDNING

**VIGTIGT:** Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, inden gasapparatet tilsluttes gaspatronen, og nærlæs derefter jævnligt brugsvejledningen, så kendskabet til gasapparatets funktion holdes ved lige. Opbevar denne brugsvejledning til fremtidig brug.

**ADVARSEL:** Sørg for, at der er tilstrækkelig ventilation. Dette gasapparat forbruger syre og må ikke anvendes i uderum uden ventilation. Sørg for, at der tilføres mere ventilation, hvis der kommer flere gasapparater og/eller gasbrugere til. Anbefales kun til udendørs brug!

## 1. INDLEDNING

- 1.1 Dette apparat er kun beregnet til PRIMUS PowerGas (blanding af propan/butan) 2210.  
1.2 Anvend Primus gaspatroner. Det kan være risikabelt at tilslutte dette gasapparat til andre typer gaspatroner.  
1.3 Gasforbrug: 35 g/t, 1,2 oz/t, 0,48 kW, 430 BTU/t, butan med et tryk på 1 bar.  
1.4 Mundstykkets størrelse: 0,14 mm (732100).  
1.5 Dette gasapparat indfrir kravene i henhold til EN 521.

## 2. RÅD OM SIKKER ANVENDELSE (Fig.1)

- 2.1 Sørg for, at gasapparatets samlinger (1) er korrekt placerede og i god stand, inden gaspatronen tilsluttes.  
2.2 Anvend kun gasapparatet i uderum med god ventilation. **OBS!** Brug i uderum anbefales til dette gasapparat.  
2.3 Sæt gasapparatet på en plan flade.  
2.4 Sørg for, at der ikke findes ting i nærheden, der let kan brænde, se punkt 5.6.  
2.5 Skal gaspatronen ombyttes eller tilsluttes, skal det foregå udendørs. Sørg for, at der ikke findes nogen form for åben ild i nærheden og heller ikke mennesker.  
2.6 Gassen i patronen må kun kontrolleres udendørs. En lækage må aldrig kontrolleres med åben ild. Anvend i stedet for sæbevand.  
2.7 Anvend aldrig et gasapparat med beskadigede eller utætte samlinger og heller ikke et gasapparat, der er beskadiget eller fungerer dårligt.  
2.8 Efterlad aldrig et tændt gasapparat uden opsyn.

## 3. GASAPPARATETS HÅNTERING

- 3.1 Berør ikke de opvarmede dele af gasapparatet, mens det bruges eller umiddelbart efter.  
3.2 Opbevaring: Skru gaspatronen af gasapparatet, når det ikke er i brug. (Sørg dog for, at gaspatronen er tom, inden den skrues af.) Gaspatroner skal opbevares på et tørt, sikkert sted uden nogen væmekilder i nærheden.  
3.3 Gasapparatet må ikke anvendes forkert eller til andre formål end dem, det er beregnet til.  
3.4 Gasapparatet skal håndteres forsigtigt. Pas på ikke at tabe det.

## 4. GASAPPARATETS MONTERING (Fig.2 & 3)

- 4.1 Skru ventilen af fra bunddelen (8).  
4.2 Tag fjederen (9) ud af bunddelen (8) ved at trykke fjederens åbne del sammen.  
4.3 Sæt gaspatronen (3) i bunddelen og sæt fjederen tilbage på plads.  
4.4 Sørg for, at reguleringsdrejknappen (2) er helt lukket (ved at dreje den helt om med uret).  
4.5 Skru forsigtigt ventilen ind i bunddelen, indtil den har punkteret gaspatronen. Sørg for, at der ikke sker nogen skrådrejning, når bunddelen sættes på. **OBS!** Ventilen må kun skrues på bunddelen med håndkraft. Skrues den for hårdt på, kan ventilen blive beskadiget.  
4.6 Sørg for, at gassen overhovedet ikke kan lække. Gassen må kun kontrolleres udendørs. En lækage må aldrig kontrolleres ved hjælp af åben ild. Brug sæbevand til at pøse på gasapparatets samlinger og tilslutninger. Er der en bobler omkring det utætte område. Tænd ikke for gasapparatet, hvis der er grund til at tro, at der er en lækage, eller hvis det lugter af gas. Opbevar gasapparatet udendørs, indtil lækagen er aftaget, og lever gasapparatet tilbage til din Primus forhandler.  
4.7 Afbrænding af glødestrompen før brug: Tag lygtehovedet og glasset af. Sørg for, at glødestrompen (6) sidder i sporet (7) på brænderøret (4), dvs. enden uden markering på rørets nedre spor og enden med grøn markering på rørets øvre spor. Se efter, at glødestrompen sidder jævnt omkring brænderøret. Afbrænd glødestrompen med en tændstik eller lighter ved at tænde den hele vejen rundt og lade den brænde/gløde i et par minutter, indtil glødestrompen får en hvid "ægkant".  
4.8 Luk op for gastilførslen med reguleringsknappen (2) og tænd glødestrompen igen. Glødestrompen vil brænde til den rette form er fæstnet, og lyset bliver stærkere. Efter glødestrompen er helt

- afbrændt, luk for gassen og sæt lygteglasset og hovedet tilbage på plads.  
4.9 Lygten er nu klar til brug.  
OBS! Glødestrompen er meget skrøbelig efter afbrændingen. Pas på, at den ikke beskadiges. Lygten må ikke anvendes med beskadiget glødestromepe, da det kan få lygtens glas til at revne. Der kan fås ekstra glødestromper fra den nærmeste Primus forhandler.

## 5. SÅDAN ANVENDES GASAPPARATET

- 5.1 Gasapparatet skal altid stå på en stabil flade, når det anvendes.  
5.2 Drej reguleringsknappen mod uret (2) og tænd straks brænderen (4).  
5.3 Juster flammen ved at dreje på reguleringsknappen (2).  
5.4 Gasapparatet må kun anvendes med opretstående flamme. Flyt aldrig et tændt gasapparat. Flammen kan godt blafre inden gasapparatet er blevet varmt, eller hvis det flyttes alt for meget.  
5.5 Sørg for, at ventilen er helt lukket (ved at dreje reguleringsknappen længst muligt med uret) efter brug.  
5.6 Drejeligt håndtag til transport. Hænges lygten op i taget eller lignende, skal det sikres, at der er en afstand på mindst 200 mm til brandbart materiale. ELLERS kan der opstå brand.

## 6. UDSKIFTNING AF GASPATRON

- 6.1 Gaspatronen skal kun udskiftes, når den er fuldstændig tom.  
6.2 Luk ventilen helt. Sørg for, at flammen er slukket, og at der ikke findes nogen anden åben ild i nærheden. Gaspatronen skal ombyttes udendørs, hvor der ikke er nogen mennesker. Skru lygten af bunddelen og udskift den gummipakning (1), som holder lygten tæt, såfremt den er revnet eller slidt.  
6.3 Fortsæt ifølge punkt 4 med at montere gaspatronen.

## 7. VEDLIGEHODELSE

- 7.1 Falder gastrykket, eller kan det ikke lade sig gøre at tænde for gassen, skal det kontrolleres, om der faktisk er gas i patronen (3). Se i så tilfælde efter, om mundstykket (10) er blevet tilstoppet.  
7.2 Mundstykkets rengøring Luk reguleringsknappen helt (2) og skru kurven af (8).  
7.3 Tag lygtehovedet og glasset af. Fjern brænderen (4) med en pladetang og drej den frem og tilbage, indtil den glider op.  
7.4 Det skal gores forsigtigt, så brænderen ikke forvrides. Klem ikke om brænderen.  
7.5 Skru blanderøret (19) af med en 12 mm fladtang og mundstykket (10) med en 6 mm fladtang eller med Primus 720610 mundstykkenøglen.  
7.6 Pust igennem det lille hul, der sidder længst ude, så mundstykket renses. Brug ikke en nål eller noget lignende til at rense mundstykket med, da det kan beskadige hullet og gøre gasapparatet farligt at bruge.  
7.7 Sæt igen mundstykket i og skru det godt fast, så samlingerne bliver tætte. Påsæt igen gaspatronen ved at følge beskrivelsen under punkt 4. For at være helt sikker, kontrolleres samlingerne med varmt sæbevand. Er samlingen ikke tæt nok, opstår der bobler.  
7.8 Monter igen brænderen på sin plads og følg afsnit 4.7 vedrørende glødestrompens afbrænding.

## 8. KONTROL OG VEDLIGEHODELSE

- 8.1 Se altid efter, at gummipakningen er placeret korrekt og i god stand. Det skal kontrolleres før hver gang, gasapparatet monteres. Udskift gummipakningen, hvis den er beskadiget eller slidt.  
8.2 Der kan købes nye gummipakninger til samlingen ved den nærmeste Primus forhandler.

## 9. SERVICE OG REPARATION

- 9.1 Kan eventuelle fejl ikke rettes ved at følge disse instrukser, skal gasapparatet indleveres hos den nærmeste Primus forhandler.  
9.2 Prøv aldrig på at udføre andet vedligeholdelses- eller reparationsarbejde end det, der er anvist.  
9.3 Lav aldrig nogen ændringer på gasapparatet, da det derved kan blive farligt at bruge.  
10. RESERVEDELE OG TILBEHØR  
10.1 Anvend kun Primus originale reservedele og tilbehør. Vær forsigtig, når reservedele og tilbehør monteres, og undgå at tage fat i opvarmede dele.  
10.2 Anvend kun PRIMUS PowerGas (blanding af propan/butan) 2210 til dette apparat.

- 10.3 Reservedele  
732100 Mundstykke  
733580 Gummipakning (pakke med 2 stk.)  
730800 Glødestromepe (indeholder ikke thorium eller asbest)  
720630 Matteredt lytteglas

- 10.4 Skulle det være vanskeligt at få fat på reservedele og tilbehør, så kontakt den stedlige Primus forhandler. Besøg [www.primus.se](http://www.primus.se)

# PRIMUS 3069 PRIMUS FREJ LANTERN

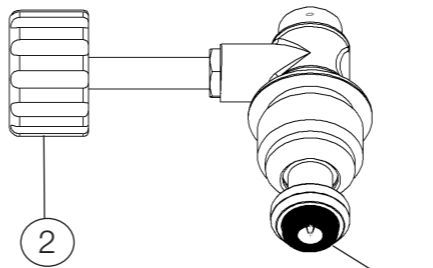
Design and Quality Primus AB Sweden

Tel: +46 8 564 842 30

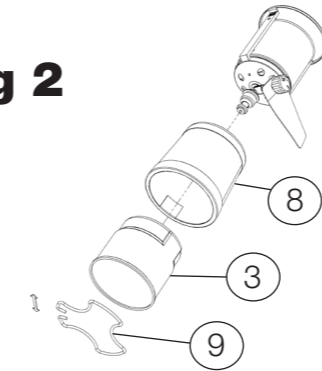
[www.primus.se](http://www.primus.se)

☎ -0845-06 ID: 048AP-0008

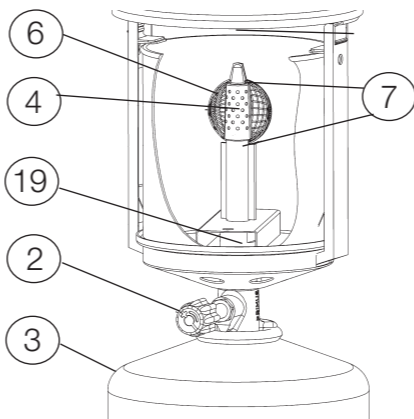
## Fig 1



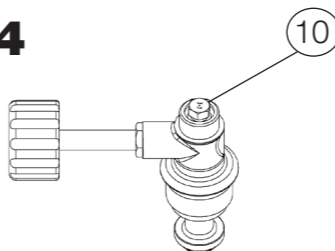
## Fig 2



## Fig 3



## Fig 4



# ENG 3069 PRIMUS FREJ LANTERN INSTRUCTIONS FOR USE

**IMPORTANT:** Please read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cartridge. Review the instructions periodically to stay familiar with how the appliance functions. Retain these instructions for future reference.

**CAUTION:** Make sure there is adequate ventilation. This gas appliance consumes oxygen and should not be used in unventilated areas. Make sure that additional ventilation is introduced if several gas-powered appliances and/or gas burners are present. Recommended for outdoor use only.

## 1. INTRODUCTION

- 1.1 This appliance is designed for PRIMUS PowerGas (Propane/Butane mix) 2210.  
1.2 Always use Primus gas cartridges. Connecting this appliance to other types of gas cartridge can be very hazardous.  
1.3 Gas consumption: 35 g/h, 1,2 oz/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, butane at 1 bar pressure.  
1.4 Jet nipple size: 0.4 mm (732100).  
1.5 This appliance complies with standard EN521.

## 2. SAFETY INFORMATION (Fig. 1)

- 2.1 Ensure that the appliance seals (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge.  
2.2 Use the appliance in well-ventilated areas only. **PLEASE NOTE!** Outdoor use recommended for this appliance.  
2.3 The appliance must be operated on a level surface.  
2.4 Make sure that no flammable materials are near the gas appliance, see point 5.6.  
2.5 Always change or fit the gas cartridge in a safe place, outdoors only, away from other people and away from any possible source of ignition such as open flames, pilot flames, or electrical sparks.  
2.6 If you need to check the gas in the cartridge, do so outdoors only. Never check for leaks with an open flame. Use soapy water instead.  
2.7 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.  
2.8 Never leave a lit gas appliance unattended.

## 3. HANDLING THE APPLIANCE

- 3.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during or after use.  
3.2 Storage: Always unscrew the cartridge from the appliance when not in use. (Ensure cartridge is empty before unscrewing it.) Store in a safe dry place away from heat.  
3.3 Do not misuse the appliance or use it for purposes it was not designed for.  
3.4 Handle the appliance with care. Do not drop it.

## 4. ASSEMBLING THE APPLIANCE (Fig. 2 & 3)

- 4.1 Unscrew the valve from the bottom part (8).  
4.2 Remove spring (9) from the bottom part (8) by pressing together the open part of the spring.  
4.3 Position the gas cartridge (3) in the bottom part and replace spring.  
4.4 Ensure the control knob (2) is turned off (by turning fully clockwise).  
4.5 Carefully screw the valve into the bottom part until it pierces the gas cartridge. Make sure the connection is not cross-threaded. NOTE! The valve must only be hand tightened into the bottom part. Over tightening can damage the valve.  
4.6 Make sure the connection is fully sealed. Always check for leaks outdoors. Never use an open flame to check for leaks. Apply soapy water to the appliance joints and connections. Bubbles will appear where there is a leak. If you think there could be a leak or if you smell gas, do not light the appliance. Leave the appliance outdoors till the leak has stopped and return the appliance to your Primus dealer.  
4.7 Pre-burning the mantle before use: Remove lantern cover and glass. Ensure mantle (6) is sitting in the groove (7) on the burner tube (4), i.e. the end without marking on the lower groove on the tube and the end with the green marking on the uppermost groove on the tube. Make sure the mantle is uniformly threaded around the whole burner tube. Pre-burn the mantle with a match or lighter by lighting it in various places and let it burn/glow for a couple of minutes until the mantle forms a white "egg".  
4.8 Open the gas supply with the control knob (2) and light the mantle again. The mantle will burn until the right shape has been formed and the light gets stronger. Once the mantle has been

- completely burned off, turn off the gas and replace the glass and cover.  
4.9 The lantern is now ready to be used.

NOTE: Once the mantle has been burned off, it is very brittle and care should be taken not to damage it. Do not use the lantern with a damaged mantle as the glass could crack. Spare mantles are available from your nearest Primus dealer.

## 5. OPERATING THE APPLIANCE

- 5.1 Always operate the appliance on a firm, level surface.  
5.2 Turn the knob counter-clockwise (2) and light the burner (4) immediately.  
5.3 Adjust the size of the flame by turning the control knob (2).  
5.4 The appliance must only be used in an upright position. Never move it around when lit. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.  
5.5 After use, ensure that the valve is fully shut (control knob turned fully clockwise).  
5.6 Foldaway handle for transporting. When suspending the lantern from the ceiling or the like, make sure that the distance to combustible material is at least 200 mm. OTHERWISE fire may break out.

## 6. CHANGING THE CARTRIDGE

- 6.1 The gas cartridge should only be changed when it is completely empty.  
6.2 Fully shut the valve. Be sure the flame is extinguished and no other flame is nearby. The cartridge should be changed outdoors, away from other people. Unscrew the lantern from the bottom part and replace the rubber seal (1), if it is cracked or worn.  
6.3 Reassemble lantern as in section 4.

## 7. MAINTENANCE

- 7.1 If the gas pressure drops for some reason or you cannot ignite the gas, check that there is gas in the cartridge (3). If there is, check whether the jet nipple (10) is blocked.  
7.2 Cleaning the jet nipple. Fully turn off the control knob (2) and unscrew the basket (8).  
7.3 Remove lantern cover and glass. Remove burner (4) with pliers and turn it backwards and forwards till it slides up.  
7.4 Handle carefully so burner does not go out of shape. Do not pinch the burner.  
7.5 Unscrew mixer tube (19) with a 12 mm spanner and jet nipple (10) with a 6 mm spanner or Primus 720610 jet nipple tool.  
7.6 Clean out the jet nipple by blowing through the tiny hole at the front. Do not use a needle or pin etc. to clean the blockage as you may damage the hole and make the appliance unsafe.  
7.7 Re-fit the jet nipple and screw it tightly to ensure a gas seal. Re-fit the cartridge by following the description in section 4. For extra safety, check the joint with warm soapy water. If bubbles appear, the joint is not tight enough.  
7.8 Mount the burner in place again and go through section 4.7 regarding pre-burning the mantle.

## 8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- 8.1 Always ensure the rubber seal is in the correct position and in good condition. This should be checked every time you assemble the appliance. Replace the rubber seal if it is worn or damaged.  
8.2 New rubber seals are available from your nearest Primus dealer.

## 9. SERVICE AND REPAIR

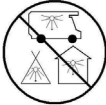
- 9.1 If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local Primus dealer.  
9.2 Never attempt any other maintenance or repair.  
9.3 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.


## 10. SPARES AND ACCESSORIES


- 10.1 Use only Primus branded spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.  
10.2 Use only PRIMUS PowerGas (Propane/Butane mix) 2210 with this appliance.  
10.3 Spares  
732100 Jet nipple  
733580 Rubber seals (2 pack)  
730800 Mantle (thorium and asbestos-free)  
720630 Frosted lantern glass  
10.4 In the event of difficulty in obtaining spare parts or accessories, consult the Primus distributor in your country. Visit [www.primus.se](http://www.primus.se)


<b>FOR YOUR SAFETY</b> If you smell gas
<ol style="list-style-type: none"><li>Do not attempt to light appliance.</li> <li>Extinguish any open flame.</li> <li>Disconnect from fuel supply.</li></ol>


<b>FOR YOUR SAFETY</b> Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.
--

<b>DANGER</b>	<b>CARBON MONOXIDE HAZARD</b>
	This appliance can produce carbon monoxide which has no odor. Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.

	Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.
---	---

	See too that no obstruction of combustion or ventilation occur.
---	---


	See too that the flame on the appliance is steady. The flame shall always leave the stove straight upwards. Note! Wind may press the flame down under the burner, if that happens stop the stove immediately and move it to a wind protected area.
---	--


	When the stove is in storage, the gas canister has to be disconnected.
---	--


## FR


<b>POUR VOTRE SÉCURITÉ</b> <i>Que faire si vous sentez du gaz<span> </span>:</i>
<ol style="list-style-type: none"><li>Ne pas tenter d’allumer l’appareil.</li> <li>Éteindre toute flamme.</li> <li>Couper l’alimentation en gaz à la source.</li></ol>

<b>POUR VOTRE SÉCURITÉ</b> Ne pas entreposer ni utiliser d’essence, ni d’autres liquides dont les vapeurs sont inflammables, à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.
--

<b>DANGER</b>	<b>OXYDE DE CARBONE</b>
	Le présent appareil peut produire de l’oxide de carbone, un gaz inodore. L’utilisation de l’appareil dans un espace clos peut entraîner la mort. Ne jamais utiliser l’appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.

	Écarter de la zone du réchaud tout matériel combustible, essence et autres vapeurs et liquides inflammables.
---	--

	Veiller à ce qu’il n’y ait pas d’obstruction à la combustion ni à la ventilation.
---	---

	Veiller à ce que la flamme de l’appareil soitstable. La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud. Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit,arrêter le réchaudimmédiatement et le déplacer dans un endroit à l’abri du vent.
---	---

	Lors de l’entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.
---	---

## FR 3069 PRIMUS FREJ LANTERN NOTICE D'UTILISATION

**IMPORTANT:** Lisez avec attention ces instructions avant de raccorder l'appareil à la cartouche de gaz et consultez-les souvent par la suite afin de bien vous familiariser avec le fonctionnement de la lampe. Conservez ces instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement en cas de besoin.

**AVERTISSEMENT:** Vérifiez que l’environnement dans lequel l’appareil doit être utilisé est suffisamment ventilé. Cet appareil consomme de l’oxygène et ne doit pas être utilisé dans des endroits non aérés ou ventilés. Prévoyez des aérations ou ventilations supplémentaires en cas d’utilisation simultanée de plusieurs appareils à gaz. Pour utilisation à l’air libre et à l’extérieur uniquement !

#### 1. INTRODUCTION

- Cet appareil est conçu pour utiliser les cartouches PRIMUS PowerGas (mélange propane/butane) 2210. Utilisez des cartouches de gaz Primus. Toute tentative de raccordement de cet appareil à d’autres types de cartouches de gaz peut s’avérer très dangereuse.
- Consommation en gaz : 35 g/h, 1,2 oz/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, butane à une pression de 1 bar.
- Dimensions de l’embout : 0,14 mm (732100).
- Cet appareil est conforme à la norme EN 521.

#### 2. INFORMATIONS LIÉES À LA SÉCURITÉ (Fig.1)

- Avant d’effectuer le raccordement, vérifiez que les joints (1) de l’appareil sont installés au bon endroit et sont en bon état.
- N’utilisez l’appareil que dans des endroits bien aérés ou ventilés. **ATTENTION !** Il est recommandé d’utiliser cet appareil à l’air libre et à l’extérieur.
- Placez l’appareil sur une surface plane.
- Vérifiez qu’aucun objet combustible ou inflammable ne se trouve à proximité de l’appareil, voir point 5.6.
- Retirez et changez toujours la cartouche de gaz dans un endroit sûr et à l’extérieur uniquement, loin de toute personne et de toute autre source d’ignition comme une flamme nue, une veilleuse d’allumage ou des étincelles électriques.
- Le contrôle du niveau de gaz dans la cartouche doit toujours s’effectuer à l’air libre et à l’extérieur. N’effectuez jamais une recherche de fuites en utilisant une flamme nue. Utilisez plutôt de l’eau savonneuse.
- N’utilisez en aucun cas un appareil dont les joints sont endommagés ou usés ou un appareil présentant des fuites, abîmé ou ne fonctionnant pas correctement.
- Ne laissez jamais la lampe allumée sans surveillance.

#### 3. MANIPULATION DE L'APPAREIL

- Évitez de toucher les parties chaudes ou brûlantes de l’appareil en cours de fonctionnement ou immédiatement après l’avoir utilisé.
- Entreposage : Retirez toujours la cartouche de gaz lorsque l’appareil est hors service (vérifiez cependant que la cartouche de gaz est vide avant de la retirer) Entreposez la cartouche dans un endroit sec et protégé, loin de toute source de chaleur.
- Évitez de brutaliser l’appareil ou de l’utiliser à une fin différente de celle pour laquelle il a été conçu.
- Manipulez-le avec précaution. Évitez de le laisser tomber.

#### 4. MONTAGE DE L'APPAREIL (Fig.2 & 3)

- Dévissez la valve du support inférieur (8).
- Retirez le ressort (9) du support inférieur (8) en comprimant la partie ouverte du ressort.
- Placez la cartouche de gaz (3) dans le support inférieur et remettez le ressort en place.
- Vérifiez que le bouton de réglage (2) est complètement fermé (en le tournant à fond dans le sens des aiguilles d’une montre).
- Vissez avec précaution la valve dans le support inférieur jusqu’à ce qu’elle perce la cartouche de gaz. Vérifiez qu’aucun filetage n’est endommagé lors du raccordement au support. **ATTENTION!** Vissez la valve sur le support exclusivement à la main. En cas de serrage trop prononcé, la valve risque d’être endommagée.
- Vérifiez que le branchement est bien étanche. La recherche de fuites ne doit s’effectuer qu’à l’air libre et à l’extérieur, et jamais en utilisant une flamme nue. Utilisez de l’eau savonneuse pour détecter les fuites au niveau des joints et des branchements de l’appareil. En cas de fuite, des bulles apparaîtront autour de la zone affectée. N’allumez jamais la lampe si vous suspectez la présence de fuites ou si vous sentez une odeur de gaz. Conservez l’appareil à l’air libre et à l’extérieur jusqu’à disparition de la fuite et retournez l’appareil à votre revendeur Primus.

- Pré-brûlage du manchon avant utilisation : Retirez la tête et le verre de la lampe. Vérifiez que le manchon incandescent (6) est bien engagé dans la rainure (7) du tube de combustion (4), autrement dit que l’extrémité non marquée est engagée dans la rainure inférieure du conduit et que l’extrémité marquée en vert est engagée dans la rainure supérieure. Veillez à ce que le manchon incandescent soit toujours enroulé de façon uniforme autour du conduit de combustion. Pré-brûlez le manchon incandescent en utilisant une allumette ou un briquet en en faisant le tour et laissez-le brûler deux ou trois minutes jusqu’à ce qu’il forme une espèce d’ « ouf » blanc.
- Ouvrez l’arrivée de gaz à l’aide du bouton de réglage (2) et rallumez le manchon incandescent. Le manchon incandescent s’illuminera progressivement jusqu’à former une source lumineuse de dimension appropriée. Une fois que l’ensemble du manchon incandescent a été complètement brûlé, coupez l’arrivée du gaz et

- remettez en place le verre et la tête de la lampe. La lampe est désormais prête à être utilisée. **ATTENTION !** Le manchon incandescent est très friable une fois brûlé. Veillez à ne pas l’endommager. N’utilisez pas la lampe si le manchon incandescent est endommagé, car le verre de la lampe risquerait de se briser. Vous pouvez obtenir des manchons incandescents de rechange auprès du revendeur Primus le plus proche de votre domicile.

#### 5. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Placez toujours l’appareil sur une surface plane et stable lorsque vous l’utilisez.
- Tournez le bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d’une montre (2) et allumez le brûleur (4) immédiatement.
- Réglez la taille et l’intensité de la flamme à l’aide du bouton de réglage (2).
- N’utilisez cet appareil qu’en position verticale. Évitez de transporter un appareil allumé. La flamme risque de s’intensifier si l’appareil n’est pas assez chaud ou en cas de déplacement trop rapide ou inapproprié.
- Après toute utilisation, vérifiez que la valve est bien fermée (en tournant le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d’une montre).
- Poignée amovible pour le transport. En cas de suspension de la lampe au plafond, par exemple, on veillera à ménager une distance d’au moins 200 mm de tout matériau combustible. **SINON**, il y a risque d’incendie !

#### 6. CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- Ne changez la cartouche de gaz que lorsque celle-ci est complètement vide.
- Fermez bien la valve. Vérifiez que la flamme est éteinte et qu’il n’existe aucun foyer ouvert à proximité. Changez la cartouche de gaz à l’air libre, à l’extérieur et à l’écart des personnes. Dévissez la lampe de son support inférieur et changez le joint en caoutchouc (1) qui assure l’étanchéité de la lampe en cas d’écrasement ou d’usure prononcée de ce dernier.
- Reportez-vous alors à la section 4 consacrée au processus de montage de la cartouche de gaz.

#### 7. ENTRETIEN

- Si, pour une raison quelconque, la pression de gaz diminue ou s’il est impossible d’allumer la lampe, vérifiez qu’il reste bien du gaz dans la cartouche (3). Si tel est le cas, vérifiez si l’embout (10) est obstrué.
- Nettoyage de l’embout. Fermez complètement le bouton de réglage (2) et dévissez le réceptacle (8).
- Retirez la tête et le verre de la lampe. Retirez le brûleur (4) à l’aide d’une pince plate et faites-le glisser d’avant en arrière jusqu’à ce qu’il se déboîte.
- Manipulez le brûleur avec précaution afin d’éviter de l’endommager. Évitez de le forcer.
- Dévissez le conduit souple (19) avec une clé de 12 mm et l’embout (10) avec une clé de 6 mm ou une clé à embout Primus 720610.
- Soufflez dans le petit orifice afin de nettoyer l’embout. Évitez d’utiliser une aiguille ou un objet similaire pour nettoyer l’embout car vous risqueriez d’endommager l’orifice et de rendre dangereuse l’utilisation de l’appareil. Remettez l’embout en place et revissez-le avec précaution afin d’assurer l’étanchéité du branchement. Rebranchez la cartouche de gaz conformément au processus décrit dans la section 4. Pour plus de sécurité, vérifiez l’étanchéité du raccordement avec de l’eau savonneuse tiède. Si des bulles font leur apparition, le raccordement n’est pas suffisamment étanche. Remettez le brûleur en place et suivez la procédure de la section 4.7 pour pré-brûler le manchon incandescent.

#### 8. INSPECTION ET ENTRETIEN

- Vérifiez systématiquement que les joints en caoutchouc sont bien à leur place et en bon état. Effectuez cet examen à chaque fois que vous installez l’appareil. Changez le joint torique s’il est usé ou endommagé.
- Pour obtenir de nouveaux joints en caoutchouc, adressez-vous au distributeur Primus le plus proche de votre domicile.

#### 9. ENTRETIEN ET RÉPARATION

- Si l’observation de ces instructions ne vous permet pas de corriger un problème éventuel, veuillez retourner l’appareil au revendeur Primus le plus proche de votre domicile.
- Abstenez-vous d’effectuer tout travail d’entretien ou de réparation différent de ceux exposés dans ces lignes.
- Évitez de modifier l’appareil, car son utilisation pourrait alors s’avérer dangereuse.

#### 10. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires Primus d’origine. Faites attention lors du montage des pièces de rechange et accessoires, et évitez de toucher les parties chaudes ou brûlantes. N’utilisez que des cartouches PRIMUS PowerGas (mélange propane/butane) 2210 avec cet appareil.
- Pièces de rechange

732100	Embout	
733580	Joint en caoutchouc (2 paquets)	
730800	Manchon incandescent (sans torium	ni amiante)
720630	Verre de lampe dépoli	

- En cas de difficultés pour obtenir des pièces de rechange ou accessoires, adressez-vous au distributeur Primus le plus proche de votre domicile. Consultez le site [www.primus.se](http://www.primus.se)

## ES 3069 PRIMUS FREJ LANTERN INSTUCCIONES DE USO

**IMPORTANTE:** Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de conectar el aparato al cartucho de gas; consúltelas periódicamente para mantenerse familiarizado con el funcionamiento del aparato. Conserve las instrucciones para futuras consultas.

**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que la ventilación sea suficiente. Este aparato consume oxígeno, por lo que no debe utilizarse en espacios mal ventilados. Si se utilizan varios aparatos simultáneamente, o si hay varios usuarios, asegúrese de proporcionar ventilación adicional. Se recomienda utilizar el aparato solamente al aire libre.

#### 1. INTRODUCCIÓN

- Este aparato está diseñado para utilizarse con el cartucho de gas PRIMUS PowerGas (mezcla de propano/butano) 2210.
- Utilice cartuchos de gas Primus. Puede ser peligroso conectar el aparato a cartuchos de gas de otro tipo.
- Consumo de gas: 35 g/h, 1,2 oz/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, butano, a una presión de 1 bar.
- Tamaño de tobera: 0,14 mm (732100).
- El aparato cumple los requisitos de la norma EN 521.

#### 2. RECOMENDACIONES PARA UN USO SEGURO (Fig. 1)

- Antes de conectar el cartucho de gas, asegúrese de que las juntas (1) del aparato estén instaladas en el sitio correcto y que se encuentren en buen estado.
- Utilice el aparato solamente en espacios bien ventilados. **NOTA:** Se recomienda utilizar este aparato al aire libre.
- Coloque el aparato en una superficie plana.
- Asegúrese de que no haya objetos combustibles cerca del aparato; vea el punto 5.6.
- Al cambiar o conectar el cartucho de gas, hágalo al aire libre. Asegúrese de que no haya fuego u otras personas cerca del aparato.
- La comprobación de eventuales fugas de gas del aparato sólo debe realizarse al aire libre. Nunca utilice una llama para comprobar fugas. Utilice agua jabonosa para comprobar fugas.
- Nunca utilice un aparato cuyas juntas estén dañadas o desgastadas; tampoco utilice un aparato que tenga fugas, que esté dañado o que no funcione bien.
- Nunca deje el aparato encendido sin vigilancia.

#### 3. MANIPULACIÓN DEL APARATO

- No toque las partes calientes del aparato mientras está en funcionamiento o inmediatamente después de usarlo.
- Almacenamiento: Desconecte siempre el cartucho de gas cuando el aparato no esté en uso. (Asegúrese de que el cartucho de gas esté vacío antes de desconectarlo del aparato.) Guarde el cartucho de gas en un lugar seco y seguro, lejos de fuentes de calor.
- Utilice el aparato solamente para el fin que ha sido diseñado.
- Manipule el aparato con cuidado. No lo deje caer.

#### 4. MONTAJE DEL APARATO (Fig. 2 y 3)

- Desatornille la válvula de la parte inferior (8).
- Retire el muelle (9) de la parte inferior (8) presionando la parte abierta del muelle.
- Coloque el cartucho de gas (3) en la parte inferior y vuelva a instalar el muelle.
- Asegúrese de cerrar completamente el botón de regulación (2) (girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga).
- Atornille cuidadosamente la válvula a la parte inferior hasta que perforo el cartucho de gas. Al atornillar la válvula a la parte inferior, asegúrese de no dañar las roscas. **NOTA:** La válvula sólo debe atornillarse a la parte inferior con fuerza manual. Si la aprieta demasiado, la válvula puede dañarse.
- Asegúrese de que la conexión sea completamente estanca. La comprobación de eventuales fugas de gas sólo debe realizarse al aire libre. Nunca utilice una llama para comprobar fugas. Utilice agua jabonosa, aplicándola a las juntas y conexiones del aparato. Si hay una fuga, ésta se manifestará como burbujas en el lugar de la fuga. Si sospecha que hay una fuga o si siente olor a gas, no encienda el aparato. Mantenga el aparato al aire libre hasta que la fuga se detenga y luego lleve el aparato donde el distribuidor Primus local.
- Precombustión del manguito de incandescencia: Quite la tapa superior y el cristal de la lámpara. Instale el manguito de incandescencia (6) en las ranuras (7) del tubo del quemador (4): el extremo sin marca en el encaje inferior del tubo y el extremo que tiene una marca verde en el encaje superior del tubo. Asegúrese de que el manguito de incandescencia quede colocado uniformemente alrededor del tubo del quemador. Realice la precombustión del manguito de incandescencia encendiéndolo con una cerilla o encendedor en todo su derredor; déjelo arder durante algunos minutos, hasta que el manguito adquiera una forma esférica de color blanco.
- Abra el suministro de gas con el botón de regulación (2) y vuelva a encender el manguito de incandescencia. El manguito de incandescencia arderá hasta adquirir su forma correcta, después de lo cual la luz se tornará más intensa. Una vez que el manguito de incandescencia se haya quemado por completo, cierre el suministro de gas y vuelva a

colocar el cristal de la lámpara y la tapa superior.

- La lámpara está ahora lista para utilizarse. **NOTA:** El manguito de incandescencia queda muy frágil después de la combustión. Asegúrese de no dañarlo. No utilice la lámpara con el manguito de incandescencia dañado, ya que el cristal de la lámpara podría romperse. Para adquirir manguitos de incandescencia adicionales, diríjase al distribuidor Primus más cercano.

#### 5. USO DEL APARATO

- El aparato siempre debe utilizarse sobre una superficie estable.
- Gire el botón de regulación en el sentido contrario a las agujas del reloj (2) y encienda el quemador (4) inmediatamente.
- Regule la intensidad de la llama girando el botón de regulación (2).
- El aparato sólo debe utilizarse en posición vertical. Nunca traslade el aparato mientras está encendido. La llama puede vacilar antes de que el aparato se caliente o si se mueve el aparato bruscamente.
- Cuando termine de usar el aparato, cierre la válvula (girando el botón de regulación en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga).
- Asa de transporte plegable. Al colgar la lámpara del techo o similar, se debe dejar una distancia de al menos 200 mm entre la lámpara y materiales combustibles. ¡DE LO CONTRARIO, puede ocurrir un incendio!

#### 6. SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE GAS

- Sólo se debe sustituir el cartucho de gas una vez que esté completamente vacío.
- Cierre la válvula completamente. Asegúrese de que la llama se ha apagado y que no haya ninguna otra fuente de ignición cerca. El cartucho de gas debe sustituirse al aire libre, en un lugar donde no haya otras personas. Desatornille la lámpara de la parte inferior y sustituya la junta de goma (1) (la que sella la lámpara) si está dañada o desgastada.
- Continúe como se describe en el punto 4.

#### 7. MANTENIMIENTO

- Si por alguna razón la presión del gas disminuye o no es posible encender el aparato, determine si aún queda gas en el cartucho (3). Si es así, determine si la tobera (10) está obstruida.
- Limpieza de la tobera. Cierre completamente el botón de regulación (2) y desatornille el castillo (8).
- Retire la tapa superior y el cristal de la lámpara. Utilizando unas tenazas, desmonte el quemador (4) girándolo hacia delante y hacia atrás hasta que se deslice hacia arriba.
- Tenga cuidado de no deformar el quemador. No apriete el quemador excesivamente.
- Desatornille el tubo de mezcla (19) utilizando una llave fija de 12 mm y la tobera (10) con una llave fija de 6 mm o utilizando la llave para toberas 720610 de Primus.
- Sople a través del agujero pequeño del extremo para limpiar la tobera. No utilice una aguja u otro objeto similar para limpiar la tobera, ya que podría dañar el agujero y hacer que sea peligroso usar el aparato.
- Instale la tobera y atornillela bien de modo que la conexión quede estanca. Vuelva a conectar el cartucho de gas siguiendo el procedimiento descrito en el punto 4. Para mayor seguridad, compruebe la conexión con agua jabonosa caliente. Si aparecen burbujas, significa que la conexión no es lo suficientemente estanca.
- Instale el quemador en su sitio y siga el procedimiento que se describe en la sección 4.7 "Precombustión del manguito de incandescencia".

#### 8. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

- Asegúrese siempre de que la junta de goma esté instalada en el sitio correcto y que se encuentre en buen estado. Lleve a cabo esta comprobación cada vez que monte el aparato. Sustituya la junta de goma si está dañada o desgastada.
- Para adquirir nuevas juntas de goma, diríjase al distribuidor Primus más cercano.

#### 9. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

- Si no puede solucionar eventuales problemas siguiendo estas instrucciones, deberá llevar el aparato al distribuidor Primus más cercano.
- Nunca intente realizar un trabajo de mantenimiento o reparación distinto de los que aquí se describen.
- No modifique el aparato, ya que esto puede ser peligroso.

#### 10. PIEZAS DE REPUESTO Y ACCESORIOS

- Utilice solamente piezas de repuesto y accesorios Primus originales. Tenga cuidado al montar las piezas de repuesto y accesorios y evitar tocar las partes calientes.
- Utilice solamente el cartucho de gas PRIMUS PowerGas 2210 (mezcla de propano/butano) con este aparato.
- Piezas de repuesto

732100	Tobera	
733580	Junta de goma (2 unidades)	
730800	Manguito de incandescencia (no contiene torio ni asbesto)	
720630	Cristal opaco	

- Si tiene dificultades para conseguir repuestos o accesorios, póngase en contacto con el distribuidor Primus local. Visite [www.primus.se](http://www.primus.se)

## PT 3069 PRIMUS FREJ LANTERN MODO DE EMPREGO

**IMPORTANTE:** Leia estas instruções cuidadosamente e familiarize-se com o produto, antes de ligar o aparelho à botija de gás. Leia as instruções periodicamente, para se manter familiarizado com as funções do aparelho. Guarde estas instruções para consulta futura.

**CUIDADO:** Certifique-se de que existe ventilação adequada. Este aparelho de gás consome oxigênio e não deve ser utilizado em áreas não ventiladas. Assegure-se de que é introduzida ventilação adicional na presença de vários aparelhos a gás e/ ou queimadores de gás. Recomendado apenas para utilização ao ar livre.

#### 1. INTRODUÇÃO

- Este aparelho foi concebido para botijas de gás PRIMUS PowerGas (Mistura de Propano/Butano) 2210.
- Utilize, sempre, botijas de gás Primus. A ligação deste aparelho a outros tipos de botijas de gás pode ser muito perigosa.
- Consumo de gás: 35 g/h, 34,02 g/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, butano à pressão de 1 bar.
- Tamanho do bico do jacto: 0.14 mm (732100).
- Este aparelho cumpre as regulamentações padrão EN 521.

#### 2. INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA (Fig. 1)

- Certifique-se de que todos os vedantes da aplicação (1) estão bem colocados e em boas condições, antes de ligar a botija de gás.
- Utilize o aparelho apenas em áreas bem ventiladas. **NOTA!** É recomendada a utilização deste aparelho ao ar livre.
- O aparelho deve ser ligado numa superfície nivelada. Certifique-se de que não existem materiais inflamáveis próximos do aparelho de gás, consulte o ponto 5.6.
- Mude ou ligue a botija de gás apenas em locais seguros, sempre ao ar livre, afastado de outras pessoas e de possíveis fontes de ignição, como labaredas, chamas piloto ou faíscas eléctricas. Se necessitar de verificar o gás na botija, faça-o ao ar livre. Nunca verifique as fugas com uma chama. Em vez disso, utilize água com sabão.
- Nunca utilize um aparelho com juntas de vedação danificadas ou gastas, ou um aparelho com fugas, danificada ou a funcionar incorrectamente.
- Nunca deixe sem supervisão um aparelho a gás ligado.

#### 3. MANUSEAR O APARELHO

- Tenha o cuidado de não tocar nas peças quentes do aparelho, durante ou após a utilização.
- Armazenamento: Desligue, sempre, a botija de gás do aparelho quando não estiver em utilização. (Assegure-se de que a botija de gás está vazia antes de a desligar.) Guarde-a em local seco, afastada de fontes de calor.
- Não utilize inadequadamente a botija de gás, nem a utilize em funções para as quais não foi concebida.
- Manuseie o aparelho com cuidado. Não deixe cair.

#### 4. MONTAGEM DO APARELHO (Fig. 2 e 3)

- Desaperte a válvula da parte inferior (8).
- Retire a mola (9) da parte inferior (8) pressionando juntamente com a parte aberta da mola.
- Posicione a botija de gás (3) na parte inferior e reponha a mola.
- Assegure-se de que o botão de controlo (2) está desligado (rodando completamente para a direita). Cuidadosamente, aperte a válvula para baixo até penetrar na botija de gás. Certifique-se de que a ligação não é roscada. **NOTA!** A válvula deve ser apertada à mão na parte inferior. Se apertar em demasia pode danificar a válvula.
- Certifique-se de que a ligação está devidamente vedada. Verifique as fugas ao ar livre. Nunca verifique as fugas com uma chama. Aplique água com sabão nas juntas e ligações do aparelho. Aparecem bolhas onde existir uma fuga. Se tiver dúvidas sobre a existência de uma fuga ou se cheirar gás, não ligue o aparelho. Deixe o aparelho ao ar livre até parar a fuga e devolva o aparelho ao distribuidor Primus.
- Pré-aqueça o manto antes de utilizar: Retire a cobertura e o vidro do aparelho de iluminação. Assegure-se de que o manto (6) está colocado na ranhura (7) do tubo do bico de gás (4), ou seja, a extremidade sem marca na ranhura inferior no tubo e a extremidade com a marca verde na ranhura superior no tubo. Certifique-se de que o manto fica uniformemente enrolado à volta do tubo do bico de gás. Pré-aqueça o manto com um fósforo ou isqueiro, acendo em vários locais e deixando arder durante alguns minutos até que o manto forme um “ovo” branco.
- Abra o fornecimento de gás com o botão de controlo (2) e acenda o manto novamente. O manto irá arder até adquirir a forma do lado direito e a luz do lado esquerdo se torne mais forte.

Gebruik de lantaarn niet met beschadigd gloeikousje omdat het glas van de lantaarn dan kan barsten. Extra gloeikousjes zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde Primus-verkoper.

#### 5. GEBRUIK VAN HET GASTOESTEL

- 1 Wanneer het wordt gebruikt, moet het gastoestel altijd op een stevig oppervlak staan.
- 2 Draai de regelknop tegen de wijsers van de klok in (2) en steek de brander (4) onmiddellijk aan.
- 3 Stel de vlam bij door aan de regelknop (2) te draaien.
- 4 Het gastoestel mag alleen gebruikt worden als het rechtop staat. Verplaats nooit een aangestoken gastoestel. Er kan er een flakkerende vlam ontstaan voordat het gastoestel warm is, of als het al te heftig verplaatst wordt.

- 5.5 Let er na het gebruik op dat het ventiel gesloten is (door de regelknop maximaal met de wijsers van de klok mee te draaien).

- 5.6 Inklapbare handgreep voor transport. Als de lantaarn aan het plafond of dergelijke wordt opgehangen, moet verzekerd zijn dat de afstand tot brandbaar materiaal ten minste 200 mm bedraagt. ZO NIET, dan kan er brand ontstaan!

#### 6. VERVANGING VAN DE GASTANK

- 6.1 De gastank moet alleen worden vervangen wanneer deze helemaal leeg is.
- 6.2 Draai het ventiel helemaal dicht. Let erop dat de vlam gedoofd is en dat er geen ander open vuur in de nabijheid is. De gastank moet buitenshuis worden vervangen op een plek waar geen mensen aanwezig zijn. Schroef de lantaarn van het bodemgedeelte en vervang de rubberpakking (1) die de lantaarn afdicht, als deze gebarsten of versleten is.
- 6.3 Ga verder volgens punt 4 met de montage van de gastank.

#### 7. ONDERHOUD

- 7.1 Als de gasdruk om de een of andere reden daalt of het gas niet meer aangestoken kan worden, controleer dan of er zich gas in de tank (3) bevindt. Als dat het geval is, kijk dan na of het mondstuk (10) verstopt is.
- 7.2 Reiniging van het mondstuk. Draai de regelknop helemaal (2) dicht en schroef de korf (8) eraf.
- 7.3 Verwijder de lantaarnkap en het glas. Verwijder de brander (4) met een platte tang en draai deze naar voren en naar achteren totdat hij omhoog glijdt.
- 7.4 Wees voorzichtig zodat de brander niet wordt vervormd. Klem de brander niet.
- 7.5 Schroef de mengpijp (19) eraf met een 12 mm steeksleutel en het mondstuk (10) met een 6 mm steeksleutel of met de Primus 720610-mondstuksleutel.
- 7.6 Blaas zo lang als nodig door het gaatje om het mondstuk schoon te maken. Gebruik geen naald of dergelijke om het mondstuk te reinigen, omdat deze de opening kan beschadigen waardoor het gastoestel te gevaarlijk wordt om te gebruiken.
- 7.7 Zet het mondstuk er weer in en schroef het goed vast zodat de sluiting goed dicht is. Sluit de gastank opnieuw aan en volg hierbij de beschrijving onder punt 4. Controleer de verbinding voor extra zekerheid met warm zeepwater. De verbinding is niet dicht genoeg als er zeepbellen ontstaan.
- 7.8 Monteer de brander weer op zijn plaats en doorloop sectie 4.7 om het gloeikousje af te branden.

#### 8. CONTROLE EN ONDERHOUD

- 8.1 Let er altijd op dat de rubberpakking goed is geplaatst en in goede staat verkeert. Dat moet worden gecontroleerd iedere keer voordat het gastoestel wordt gemonteerd. Vervang de rubberpakking als deze beschadigd of versleten is.
- 8.2 Nieuwe rubberpakkingen voor de afdichting zijn te koop bij uw dichtstbijzijnde Primus-verkoper.

#### 9. SERVICE EN REPARATIE

- 9.1 Als mogelijke defecten niet worden opgelost door het volgen van deze instructies, moet het gastoestel worden teruggebracht naar uw dichtstbijzijnde Primus-verkoper.
- 9.2 Probeer nooit ander onderhouds- of reparatiewerk te doen dan hier wordt beschreven.
- 9.3 Breng nooit wijzigingen op het gastoestel aan, omdat dit te gevaarlijk kan worden om te gebruiken.

#### 10. RESERVEONDERDELEN EN ACCESSOIRES

- 10.1 Gebruik alleen originele Primus-reserveonderdelen en -accessoires. Wees voorzichtig bij de montage van reserveonderdelen en accessoires en zorg dat u geen hete delen vastpakt.
- 10.2 Gebruik bij dit gastoestel alleen PRIMUS PowerGas (propan/butaanmix) 2210.
- 10.3 Reserveonderdelen

732100	Mondstuk
733580	Rubberpakking (2-pak)
730800	Gloeikousje (bevat geen thorium of asbest)
720630	Geëstst lantaarnglas

- 10.4 Als het moeilijk is reserveonderdelen of accessoires te verkrijgen, neemt u contact op met uw lokale Primus-distributeur. Bezoek [www.primus.se](http://www.primus.se)

#### 3069 PRIMUS FREJ LANTERN

## ISTRUZIONI PER L'USO

**IMPORTANTE:** Leggere attentamente queste istruzioni per prendere confidenza con il prodotto prima di connettere il dispositivo alla cartuccia del gas. Rivedere periodicamente queste istruzioni per ricordare sempre le funzioni del dispositivo. Conservare queste istruzioni per utilizzo futuri.

**PRECAUZIONI:** Accertarsi di avere una ventilazione adeguata. Questo dispositivo a gas consuma ossigeno e non deve essere usato in ambienti poco ventilati. Nel caso di utilizzo di diversi dispositivi a gas e/o bruciatori, provvedere ventilazione addizionale Consigliato esclusivamente per utilizzo all’aperto.

#### 1. INTRODUZIONE

- 1.1 Questo dispositivo a gas è stato creato per PRIMUS PowerGas (Propano/Butano mix)2210.
- 1.2 Utilizzare sempre cartucce a gas Primus. Il collegamento di questo dispositivo ad altri tipi di cartucce a gas può essere molto pericoloso.
- 1.3 Consumo di gas: 35 g/h, 1,2 oz/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, butano ad 1 bar di pressione.
- 1.4 Dimensione ugello getto: 0,4 mm (732100).
- 1.5 Questo dispositivo è conforme agli standard EN 521.

#### 2. INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA (Fig. 1)

- 2.1 Accertarsi che i sigilli del dispositivo (1) siano al loro posto e in buone condizioni prima di collegare la cartuccia del gas.
- 2.2 Utilizzare il dispositivo esclusivamente in zone ben ventilate. **PER CORTESIA TENERE PRESENTE! Per questo dispositivo si raccomanda l'uso all'aperto.** Il dispositivo deve essere messo in funzione su una superficie piana.
- 2.4 Accertarsi che nessun materiale infiammabile si trovi in prossimità del dispositivo a gas, vedasi punto 5.6.
- 2.5 Cambiare o collegare sempre la cartuccia a gas in luogo sicuro, esclusivamente all’aperto, lontano da persone e lontano da ogni possibile fonte ignifuga tipo fiamme libere, fiamme pilota o scintille elettriche. In caso si debba controllare il gas nella cartuccia, eseguire l’operazione esclusivamente all’aperto. Non cercare mai le perdite con una fiamma libera. Utilizzare invece acqua saponata.
- 2.7 Non utilizzare dispositivi con sigilli danneggiati o usurati e non utilizzare mai un dispositivo che perde o non funziona in modo appropriato.
- 2.8 Non lasciare mai un dispositivo a gas acceso incustodito.

#### 3. MANEGGIARE IL DISPOSITIVO

- 3.1 Porre attenzione a non toccare le parti calde del dispositivo durante o dopo l’uso.
- 3.2 Magazzinaggio: Svitare sempre la cartuccia del dispositivo quando quest’ultimo non viene utilizzato, (accertarsi che la cartuccia sia vuota prima di svitarla). Custodire in luogo sicuro e asciutto lontano da fonti di calore.
- 3.3 Non utilizzare il dispositivo in modo non appropriato o per usi diversi da quelli per i quali è stato creato.
- 3.4 Maneggiare il dispositivo con cura. Non farlo cadere.

#### 4. ASSEMBLARE IL DISPOSITIVO (Fig. 2 e 3)

- 4.1 Svitare la valvola dalla parte bassa (8).
- 4.2 Rimuovere la molla (9) dalla parte bassa(8) spingendo contemporaneamente la parte aperta della molla.
- 4.3 Posizionare la cartuccia del gas(3) nella parte bassa e sostituire la molla.
- 4.4 Accertarsi che la manopola di controllo(2) sia chiusa (girandola a fondo corsa in senso orario).
- 4.5 Avvitare attentamente la valvola nella parte bassa fino a forare la cartuccia del gas. Accertarsi che la filettatura dei collegamenti non sia danneggiata. **NOTA!** La valvola deve essere stretta esclusivamente a mano nella parte bassa. Un serraggio eccessivo può danneggiare la valvola.
- 4.6 Accertarsi che il collegamento sia completamente sigillato. Controllare le perdite sempre all’aperto. Non usare mai una fiamma libera per cercare perdite. Applicare acqua saponata a giunti e collegamenti del dispositivo. In presenza di perdite appariranno delle bolle. Se si sospetta una perdita o si sente odore di gas, non accendere il dispositivo. Tenere il dispositivo all’aperto fino a quando non smette di perdere e portarlo presso il rivenditore Primus.
- 4.7 Pre bruciatura della reticella prima dell’uso: Rimuovere la copertura e il vetro della lampada. Accertarsi che la reticella(6) poggi sulla scanalatura (7) posta sul tubo del bruciatore (4) es: la parte terminale senza segni sulla scanalatura inferiore del tubo e la parte terminale con il segno verde sulla scanalatura più alta del tubo. Accertarsi che la reticella sia uniformemente posta intorno all’intero tubo del bruciatore. Pre bruciare la reticella con un fiammifero o un accendino accendendola in diversi punti e lasciarla bruciare/ardere per un paio di minuti fino a che essa prenderà la forma di un “uovo” bianco.
- 4.8 Aprire l’erogatore di gas con la manopola di controllo(2) e riaccendere la reticella. La reticella brucerà fino a prendere la forma corretta e in questo modo la luminosità aumenterà.

Quando la reticella sarà bruciata completamente,

- 4.9 spegnere il gas e sostituire il vetro e la copertura. Ora la lampada è pronta per essere utilizzata. **NOTA:** Una volta che la reticella è bruciata completamente, diventa molto fragile, fare dunque attenzione a non danneggiarla. Non utilizzare la lampada se la reticella è danneggiata poiché il vetro potrebbe rompersi. Le reticelle di ricambio sono disponibili presso il più vicino distributore Primus .

#### 5. METTERE IN FUNZIONE IL DISPOSITIVO

- 5.1 Mettere sempre in funzione il dispositivo su una superficie stabile e piana.
- 5.2 Girare la manopola contatore in senso orario (2) e accendere immediatamente il bruciatore(4)
- 5.3 Regolare la fiamma girando la manopola (2),
- 5.4 Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente in posizione verticale. Non spostarlo mai quando è acceso. Esiste rischio di incendio se il dispositivo non è ben riscaldato o viene spostato senza le dovute precauzioni.
- 5.5 Dopo l’uso, accertarsi che la valvola sia ben chiusa (controllare che la manopola sia girata a fondo corsa in senso orario).
- 5.6 Pieghevole per il trasporto. Durante l’aggancio della lampada al soffitto o simili, accertarsi che la distanza dal materiale combustibile sia di almeno 200mm. IN CASO CONTRARIO potrebbe verificarsi un incendio.

#### 6. CAMBIARE LA CARTUCCIA

- 6.1 La cartuccia dovrà essere sostituita soltanto quando è completamente vuota.
- 6.2 Chiudere completamente la valvola, assicurarsi che la fiamma sia spenta e che non ci siano altre fiamme nelle vicinanze. La cartuccia deve essere sostituita all’aperto e lontano da altre persone. Svitare la lanterna dalla parte bassa e sostituire il sigillo di gomma(1) nel caso sia rotto o usurato.
- 6.3 Riasssemblare la lanterna come indicato alla sezione 4.

#### 7. MANUTENZIONE

- 7.1 Se per qualche motivo la pressione del gas scende o non è possibile accendere il gas, controllare che il gas sia presente nella cartuccia.(3) In caso affermativo, controllare che l’ugello del getto (10) non sia bloccato.
- 7.2 Pulizia dell’ugello del getto. Girare completamente la manopola (2) e svitare il cestello (8).
- 7.3 Rimuovere la copertura e il vetro della lampada. Rimuovere il bruciatore(4) con pinze e girare avanti e indietro fino a farlo scivolare fuori.
- 7.4 Maneggiare con cura per non deformare il bruciatore. Non schiacciare il bruciatore.
- 7.5 Svitare il tubo miscelatore(19) con una chiave da 12mm e svitare l’erogatore di getto(10) con una chiave da 6mm o con l’utensile Primus 720610 per erogatore di getto.
- 7.6 Pulire l’ugello del getto soffiando attraverso il piccolo foro sul davanti. Non usare aghi o spilli per pulire il bloccaggio, poiché potrebbero danneggiare il foro e rendere insicuro il dispositivo.
- 7.7 Reinserrire l’ugello del getto e avvitarlo bene per assicurare una buona chiusura. Reinserrire la cartuccia seguendo la descrizione alla sezione 4. Per maggiore sicurezza, controllare le giunture con acqua saponata tiepida. Se compaiono delle bolle, la giuntura non è serrata a sufficienza.
- 7.8 Montare nuovamente il bruciatore e andare alla sezione 4.7 per informazioni sulla pre bruciatura della reticella.

#### 8. CONTROLLI ORDINARI E MANUTENZIONE

- 8.1 Accertarsi sempre che il sigillo di gomma sia nella corretta posizione e in buone condizioni. Questo controllo dovrebbe essere fatto ogni volta che il dispositivo viene assemblato. Sostituire il sigillo di gomma se usurato o danneggiato.
- 8.2 Sigilli di gomma nuovi sono disponibili press oil distributore locale Primus.

#### 9. SERVIZIO E RIPARAZIONE

- 9.1 Se non è possibile correggere un guasto seguendo queste istruzioni, portare il dispositivo presso il distributore locale Primus.
- 9.2 Non tentare altre manutenzioni o riparazioni.
- 9.3 Non modificare mai il dispositivo, poiché potrebbe diventare pericoloso.

#### 10. PEZZI DI RICAMBIO E ACCESSORI

- 10.1 Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori del marchio Primus. Durante la sostituzione dei pezzi di ricambio e degli accessori,fare molta attenzione ed evitare di toccare i pezzi caldi.
- 10.2 Con questa applicazione utilizzare esclusivamente Gas PRIMUS (miscela Propano/Butano 2210).
- 10.3 Pezzi di ricambio

732100	Ugello del getto
733580	Sigilli di gomma(confezione da 2)
730800	Reticella ( non contiene torio né amianto)
720630	Vetro per lanterne smerigliato

- 10.3 In caso di difficoltà di reperimento di pezzi di ricambio o accessori, rivolgersi al distributore Primus della propria nazione. Visitare [www.primus.se](http://www.primus.se)

#### 3069 PRIMUS FREJ LANTERN

## GEBRAUCHSANLEITUNG

**WICHTIG:** Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie den Gasapparat an die Gaskartusche anschließen, und studieren Sie die Gebrauchsanweisung auch danach regelmäßig, um Ihre Kenntnisse hinsichtlich der Funktionen des Gasapparats aufzufrischen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für einen zukünftigen Gebrauch.

**WARNING:** Achten Sie darauf, dass immer eine ausreichende Ventilation vorhanden ist. Dieser Gasapparat verbraucht Sauerstoff und darf in nicht ventilierten Räumen nicht verwendet werden. Achten Sie darauf, dass zusätzlich gelüftet wird, wenn mehrere Gasapparate verwendet werden und/oder Gasbenutzer hinzukommen. Ausschließlich zum Gebrauch im Freien empfohlen!

#### 1. EINLEITUNG

- 1.1 Dieser Gasapparat ist bestimmt für PRIMUS PowerGas (Propan/Butan-Mix) 2210.
- 1.2 Verwenden Sie eine Gaskartusche von Primus. Es kann gefährlich sein, diesen Apparat an andere Arten von Gaskartuschen anzuschließen.
- 1.3 Gasverbrauch: 35 g/h, 1,2 oz/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, Butan bei einem Druck von 1 bar.
- 1.4 Größe des Mundstücks: 0,14 mm (732100).
- 1.5 Dieser Gasapparat erfüllt die Anforderungen gemäß EN 521.

#### 2. TIPPS FÜR EINE SICHERE ANWENDUNG (Abb.1)

- 2.1 Achten Sie darauf, dass die Dichtung des Gasapparats (1) sich an der richtigen Stelle befindet und in gutem Zustand verkehrt, bevor Sie die Gaskartusche anschließen. Benutzen Sie diesen Gasapparat nur in gut ventilierten Räumen. **ACHTUNG!** Für diesen Gasapparat wird der Gebrauch im Freien empfohlen.
- 2.3 Stellen Sie den Gasapparat auf eine ebene Fläche.
- 2.4 Achten Sie darauf, dass sich kein brennbarer Gegenstand in der Nähe befindet, siehe Punkt 5.6.
- 2.5 Der Anschluss oder Austausch der Gaskartusche sollte im Freien erfolgen. Achten Sie darauf, dass es in der Nähe kein offenes Feuer gibt, und sich auch keine anderen Personen in der Nähe befinden.
- 2.6 Die Kontrolle des Gases in der Kartusche hat ausschließlich im Freien zu erfolgen. Die Kontrolle von Undichtigkeiten hat niemals mit einer offenen Flamme zu erfolgen. Verwenden Sie stattdessen Seifenwasser. Verwenden Sie niemals einen Gasapparat mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen, und auch keinen undichten, beschädigten oder schlecht funktionierenden Gasapparat.
- 2.8 Lassen Sie einen brennenden Gasapparat niemals unbeaufsichtigt.

#### 3. UMGANG MIT DEM APPARAT

- 3.1 Kommen Sie während oder kurz nach dem Gebrauch nicht an die erhitzten Teile des Apparats.
- 3.2 Aufbewahrung: Schrauben Sie die Gaskartusche vom Apparat, wenn Sie ihn nicht benutzen. (Achten Sie jedoch darauf, dass die Gaskartusche leer ist, bevor Sie sie abschrauben.) Bewahren Sie die Kartusche an einem trockenen und sicheren Ort ohne Wärmequellen.
- 3.3 Missbrauchen Sie den Apparat nicht oder verwenden Sie ihn nicht zu anderen als den vorgesehen Zwecken.
- 3.4 Gehen Sie sorgsam mit dem Apparat um und verlieren Sie ihn nicht.

#### 4. DEN GASAPPARAT ZUSAMMENBAUEN (Abb. 2 & 3)

- 4.1 Schrauben Sie das Ventil vom Unterteil (8).
- 4.2 Entfernen Sie die Feder (9) aus dem Unterteil (8), indem Sie das geöffnete Teil der Feder zusammendrücken.
- 4.3 Platzieren Sie die Gaskartusche (3) im Unterteil, und bringen Sie die Feder wieder an.
- 4.4 Stellen Sie sicher, dass das Reglerrädchen (2) geschlossen ist (so weit es geht im Uhrzeigersinn drehen).
- 4.5 Schrauben Sie das Ventil vorsichtig in das Unterteil, bis es die Gaskartusche punktiert hat. Vermeiden Sie beim Anschluss an das Unterteil eine Verkantung. **ACHTUNG!** Das Ventil darf nur von Hand auf das Unterteil geschraubt werden. Wird das Ventil zu fest angeschraubt, kann es beschädigt werden.
- 4.6 Stellen Sie sicher, dass die Verbindung gasdicht ist. Kontrollieren Sie eventuelle Undichtigkeiten im Freien. Undichtigkeiten dürfen niemals mit einer offenen Flamme überprüft werden. Verwenden Sie Seifenwasser, das Sie auf die Verbindungsstellen und Anschlüsse des Gasapparats auftragen. Im Seifenwasser entstehen an einer eventuellen undichten Stelle Bläschen. Entzünden Sie den Gasapparat niemals, wenn Sie glauben, dass er undicht ist oder wenn Sie Gas riechen. Bewahren Sie den Gasapparat im Freien auf, bis die Undichtigkeit aufgehört hat, oder bringen Sie den Gasapparat zu Ihrem Primus-Händler.
- 4.7 Abbrechen des Glühstrumpfs vor dem Gebrauch: Entfernen Sie die Lampenkappe und das Glas. Achten Sie darauf, dass sich der Glühstrumpf (6) in der Spur (7) des Brennerrohrs (4) befindet, d.h., das nicht gekennzeichnete Ende in der unteren Spur des Rohrs und das grün markierte Ende in der oberen Spur des Brennerrohrs. Achten Sie darauf, dass der Glühstrumpf gleichmäßig um das Brennerrohr gelegt wurde. Brennen Sie den Glühstrumpf mit einem Streichholz oder Feuerzeug ab, indem Sie ihn rundherum anstecken und ihn ein paar Minuten brennen/glühen lassen, bis der Glühstrumpf ein weißes „Ei“ bildet.
- 4.8 Öffnen Sie mit Hilfe des Reglerrädchens (2) die Gaszufuhr und zünden Sie den Glühstrumpf erneut an.

Der Glühstrumpf brennt, bis sich seine richtige Form gebildet hat und das Licht wird heller. Schließen Sie die Gaszufuhr, nachdem der Glühstrumpf vollständig abgebrannt ist, und setzen Sie das Lampenglas und die Kappe wieder auf.

- 4.9 Die Lampe ist jetzt gebrauchsfertig. **ACHTUNG!** Der Glühstrumpf ist nach dem Abbrechen sehr spröde. Achten Sie darauf, dass er nicht beschädigt wird. Benutzen Sie niemals eine Lampe mit einem beschädigten Glühstrumpf, da das Glas der Lampe dann springen kann. Zusätzliche Glühstrümpfe sind bei Ihrem nächsten Primus-Händler erhältlich.

#### 5. GEBRAUCH DES GASAPPARATS

- 5.1 Der Gasapparat sollte bei Gebrauch grundsätzlich auf einer stabilen Fläche stehen.
- 5.2 Drehen Sie das Reglerrädchen (2) gegen den Uhrzeigersinn und entzünden Sie den Brenner (4) unmittelbar.
- 5.3 Stellen Sie die Flamme durch Drehen am Reglerrädchen (2) ein.
- 5.4 Der Gasapparat darf ausschließlich aufrecht stehend benutzt werden. Ein brennender Gasapparat darf niemals bewegt werden. Bevor der Gasapparat warm geworden ist oder wenn er zu ruckartig bewegt wurde, kann die Flamme anfangen zu flackern.
- 5.5 Achten Sie darauf, dass das Ventil nach dem Gebrauch vollständig geschlossen ist (indem Sie das Reglerrädchen so weit es geht im Uhrzeigersinn drehen).
- 5.6 Biegsamer Griff für den Transport. Wird die Lampe an der Decke oder einem anderen Ort aufgehängt, sollte ein Abstand von mindestens 200 mm zu brennbarem Material sichergestellt werden. SONST kann Brand entstehen!

#### AUSTAUSCH DER GASKARTUSCHE

- 6.1 Die Gaskartusche ist nur dann auszutauschen, wenn sie völlig leer ist.
- 6.2 Schließen Sie das Ventil der Gaskartusche. Achten Sie darauf, dass die Flamme aus ist und dass sich kein anderes offenes Feuer in der Nähe befindet. Die Gaskartusche sollte im Freien ausgetauscht werden und es sollte sich keine anderen Personen in der Nähe befinden. Schrauben Sie die Lampe vom Unterteil ab und tauschen Sie die Gummidichtung aus (1), die die Lampe abdichtet, wenn diese verschlissen oder beschädigt ist.
- 6.3 Schließen Sie das Ventil anschließend gemäß Punkt 4 an.

#### 7. PFLEGE

- 7.1 Sollte der Gasdruck aus irgendeinem Grund abfallen oder das Gas sich nicht anzünden lassen, überprüfen Sie bitte, ob noch Gas in der Kartusche (3) ist. Ist dies der Fall, überprüfen Sie bitte, ob das Mundstück (10) verstopt ist.
- 7.2 Reinigung des Mundstücks. Das Reglerrädchen (2) ganz schließen und den Korb (8) abschrauben.
- 7.3 Entfernen Sie die Lampenkappe und das Glas. Entfernen Sie den Brenner (4) mit einer Flachzange und drehen sie ihn solange hin und her, bis er hochrutscht.
- 7.4 Seien Sie vorsichtig, damit der Brenner nicht deformiert wird. Klemmen Sie den Brenner nicht ab.
- 7.5 Das Mischrohr (19) mit einem 12 mm Gabelschlüssel und das Mundstück (10) mit einem 6 mm Gabelschlüssel oder einem Mundstückschlüssel von Primus 720610 abschrauben.
- 7.6 Pusten Sie durch die kleine Öffnung ganz außen, um das Mundstück zu reinigen. Verwenden Sie zur Reinigung des Mundstücks keine Nadel oder Ähnliches, da die Öffnung sonst beschädigt und der Gebrauch des Gasapparats gefährlich werden kann.
- 7.7 Das Mundstück wieder anbringen und gut festschrauben, so dass es dicht verschlossen ist. Schließen Sie die Gaskartusche wieder an, indem Sie die Beschreibung unter Punkt 4 befolgen. Wenn Sie sich ganz sicher sein möchten, überprüfen Sie die Verbindung mit warmem Seifenwasser. Sollten Bläschen entstehen, ist die Verbindung nicht ausreichend geschlossen.
- 7.8 Den Brenner wieder an seinem Platz anbringen und hinsichtlich des Abrennens des Glühstrumpf Abschnitt 4.7 durchgehen.

#### 8. KONTROLLE UND PFLEGE

- 8.1 Achten Sie grundsätzlich darauf, dass die Gummidichtung ordnungsgemäß angebracht und und beschädigt ist. Sie sollten dies jedes Mal überprüfen, bevor Sie den Gasapparat zusammenbauen. Tauschen Sie die Gummidichtung aus, wenn sie beschädigt oder abgenutzt ist.
- 8.2 Neue Gummidichtungen zur Abdichtung erhalten Sie beim nächsten Primushändler.

#### 9. SERVICE UND REPARATUR

- 9.1 Lassen sich eventuelle Fehler nicht beheben, obwohl diese Anweisungen befolgt wurden, sollten Sie den Gasapparat zum nächsten Primushändler bringen.
- 9.2 Versuchen Sie niemals, andere als die hier beschriebenen Pflege- oder Reparaturarbeiten durchzuführen.
- 9.3 Führen Sie niemals Änderungen am Gasapparat durch, da es sonst gefährlich sein kann, ihn zu benutzen.

#### 10. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

- 10.1 Verwenden Sie ausschließlich Original-Primus-Ersatzteile und Zubehör. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen vorsichtig und vermeiden Sie es, erhitze Teile anzufassen. Verwenden Sie für diesen Apparat ausschließlich PRIMUS PowerGas Gaskartuschen (Propan/Butan-Mix) 2210.
- 10.3 Ersatzteile

732100	Mundstück
733580	Gummidichtung (2er-Pack)
730800	Glühstrumpf (enthält weder Thorium noch Asbest)
720630	Lampenglas aus Milchglas

- 10.4 Sollten Sie Schwierigkeiten haben, Ersatzteile oder Zubehör zu bekommen, wenden Sie sich bitte an das Verteilerunternehmen in Ihrem Land. Besuchen Sie [www.primus.se](http://www.primus.se)

#### 3069 PRIMUS FREJ LANTERN

## BRUKSANVISNING

**VIKTIGT:** Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparatens ansluts till gasbehållaren, och studera därefter bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunskapen vid liv beträffande gasapparaterns funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk.

**VARNING:** Se till att ventilationen är tillräcklig. Denna gasapparat förbrukar syre och ska ej användas i oventilerade utrymmen. Se till att ytterligare ventilation tillförs om fler gasapparater och/eller användare av gas tillkommer. Rekommenderas endast för utomhusbruk!

#### 1. INLEDNING

- 1.1 Denna apparat är avsedd för PRIMUS PowerGas (Propan/Butan mix) 2210.
- 1.2 Använd Primus gasbehållare. Det kan vara riskfyllt att ansluta denna apparat till andra sorters gasbehållare.
- 1.3 Gasförbrukning: 35 g/h, 1,2 oz/h, 0,48 kW, 430 BTU/h, butan vid 1 bars tryck.
- 1.4 Munstycksstorlek: 0,14 mm (732100).
- 1.5 Denna gasapparat uppfyller kraven enligt EN 521.

#### 2. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING (Fig.1)

- 2.1 Se till att gasapparaterns tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasbehållaren ansluts.
- 2.2 Använd gasapparaten endast i väl ventilerade utrymmen. **OB!** Utomhusbruk rekommenderas för denna gasapparat.
- 2.3 Placera gasapparaten på en plan yta.
- 2.4 Se till att inget brännbart föremål finns i närheten, se punkt 5.6.
- 2.5 Vid byte eller anslutning av gasbehållaren ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
- 2.6 Kontroll av gasen i behållaren får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd i stället tvålvatten.
- 2.7 Använd aldrig en gasapparat med skadade eller utnötta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
- 2.8 Lämna aldrig en tänd gasapparat utom synhåll.

#### 3. HANTERING AV GASAPPARATEN

- 3.1 Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller strax efter användandet.
- 3.2 Förvaring: Skruva av gasbehållaren från gasapparaten så att den ej används. (Se dock till att gasbehållaren är tom innan den skruvas av.) Gasbehållare förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten.
- 3.3 Missbruka ej gasapparaten eller använd den för andra ändamål än de den är avsedd för.
- 3.4 Handskas varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.

#### 4. MONTERING AV GASAPPARATEN (Fig.2 & 3)

- 4.1 Skruva av ventilen från bottendelen (8).
- 4.2 Tag bort fjädern (9) ur bottendelen (8) genom att trycka ihop fjäderns öppna del.
- 4.3 Placera gasbehållaren (3) i bottendelen och sätt tillbaka fjädern.
- 4.4 Se till att regleratten (2) är helt stängd (genom att vrida maximalt medurs).
- 4.5 Skruva försiktigt ventilen in i bottendelen tills dess den punkterat gasbehållaren. Se till ingen snedgångning sker vid anslutningen till bottendelen. **OB!** Ventilen får endast skruvas på bottendelen med handkraft. Vid för hård åtskrivning kan skador uppstå på ventilen.
- 4.6 Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparaterns sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten.Förvara gasapparaten utomhus till dess att läckaget har avstannat och återlämna gasapparaten till din Primus återförsäljare.
- 4.7 Avbränning av glödstrumpa före användning: Ta bort lyktluven och glaset. Se till att glödstrumpan (6) sitter i spåren (7) på brännarröret (4), dvs änden utan markering på det nedre spåret på röret och änden med grön markering på översta spåret på röret. Se till att glödstrumpan är jämnt påträdd runt brännarröret. Bränn av glödstrumpan med en tändsticka eller tändare genom att antända den runt om och låt den brinna/glöda ett par minuter till dess glödstrumpan bildar ett vitt ”ägg”. Öppna gastillförseln med regleratten (2) och tänd glödstrumpan igen. Glödstrumpan kommer att brinna till dess rätta form har bildats och ljuset blir starkare. Efter det att glödstrumpan helt avbränts, stäng av gasen och sätt tillbaka lyktglaset och luven.

- 4 9 Lyktan är nu klar för användning. OBS! Glödstrumpan är mycket spröd efter avbränning. Se till att den inte skadas. Använd ej lyktan med skadad glödstrumpa eftersom lyktans glas då kan spricka. Extra glödstrumpor finns tillgängliga hos din närmaste Primus återförsäljare.

#### 5. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN

- 5 1 Gasapparaten ska alltid stå på en stadig yta när den används.
- 5 2 Vrid reglerratten moturs (2) och tänd brännaren (4) omedelbart.
- 5 3 Justera lågan genom att vrida reglerratten (2).
- 5 4 Gasapparaten får endast användas i upprätt läge. Flytta aldrig en tänd gasapparat. En fladdrande låga kan uppstå innan gasapparaten blivit varm eller om den flyttats alltför häftigt.
- 5 5 Efter användandet se till att ventilen är stängd (genom att vrida reglerratten maximalt medurs).
- 5 6 Vikbart handtag för transport. Vid upphängning av lykta i tak eller liknande skall avståndet minst 200 mm till brännbart material säkerställas. OM INTE kan brand uppstå!

#### 6. BYTE AV GASBEHÅLLARE

- 6 1 Gasbehållaren skall endast bytas när den är helt tömd.
- 6 2 Stäng ventilen helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eld finns i närheten. Gasbehållaren ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av lyktan från bottendelen och byt ut gummipackningen (1), som tätar lyktan, om denna är sprucken eller utnött.
- 6 3 Fortsätt enligt punkt 4 gällande montering av gasbehållare.

#### 7. UNDERHÅLL

- 7 1 Om gastycket av någon anledning går ned eller det ej går att tända gasen, kontrollera att det finns gas i behållaren (3). Om så är fallet, se efter om munstycket (10) har täppts till.
- 7 2 Rengöring av munstycket. Stäng reglerratten helt (2) och skruva av bottendelen (8).
- 7 3 Ta bort lykthuv och glas. Ta bort brännaren (4) med en plattång och vrid den framåt och bakåt till dess den glider upp.
- 7 4 lakta försikighet så att brännaren ej deformeras. Kläm ej brännaren.
- 7 5 Skruva av blandarröret (19) med en 12 mm u-nyckel och munstycket (10) med en 6 mm u-nyckel eller med Primus 720610 munstycksnyckel. Blås genom det lilla hålet längst ut för att göra rent munstycket. Använd ej någon nål eller liknande för att rengöra munstycket, eftersom den kan skada hålet och göra gasapparaten farlig att använda.
- 7 7 Sätt i munstycket igen och skruva i det ordentlig så att tillslutningen blir tät. Anslut åter gasbehållaren genom att följa beskrivningen under punkt 4. För extra säkerhet kontrollera sammanfogningen med varmt tvålvattnet. Sammanfogningen är ej tillräckligt tät om bubblor uppstår.
- 7 8 Montera brännaren på dess plats igen och gå igenom sektion 4.7 beträffande avbränning av glödstrumpan.

#### 8. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- 8 1 Se alltid till att gummipackningen är rätt placerad och i gott skick. Detta skall kontrolleras före varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut gummipackningen om den är skadad eller utnött.
- 8 2 Nya gummipackningar till tätningen finns att köpa hos din närmaste Primus återförsäljare.

#### 9. SERVICE OCH REPARATION

- 9 1 Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa dessa instruktioner ska gasapparaten återlämnas till din närmaste Primus återförsäljare.
- 9 2 Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivts.
- 9 3 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten, eftersom den då kan bli farlig att använda.

#### 10. RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR

- 10 1 Använd endast Primus original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
- 10 2 Använd endast PRIMUS PowerGas (Propan/ Butan mix) 2210 till denna apparat.
- 10 3

Reservdelar	
732100	Munstycke
733580	Gummipackning (2 pack)
730800	Glödstrumpa (innehåller ej torium eller asbets)
720630	Frostat lyktglas

- 10 4 Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta din lokala Primus distributör. Besök [www.primus.se](http://www.primus.se)

## 3069 PRIMUS FREJ LANTERN KÄYTTÖOHJE

### 3069 PRIMUS FREJ LANTERN

**TÄRKEÄÄ:** Lue tämä käyttöohje tarkoin ennen kaasulaitteen yhdistämistä kaasusäiliöön. Lue käyttöohje säännöllisesti uudelleen, jotta kaasulaitteen toiminta ei pääse unohtumaan. Säilytä tämä käyttöohje tulevaa käyttöä varten.

**VAROITUS:** Varmista, että ilmanvaihto on riittävä. Tämä kaasulaite kuluttaa happea, joten sitä ei saa käyttää tuuletattomassa tilassa. Ilman on vaihduttava erityisen tehokkaasti, jos tilassa käytetään useita kaasulaitteita. Suositellaan vain ulkokäyttöön!

#### 1. JOHDANTO

- 1 1 Tämä laite on suunniteltu PRIMUS PowerGas 2210 -kaasulle (propaniin ja butaanin sekoitus). Käytä Primus-kaasusäiliötä. Tämän laitteen yhdistäminen muunlaiseen kaasusäiliöön voi olla vaarallista.
- 1 2 Kaasunkulutus: 35 g/h, 0,48 kW, 430 BTU/h 1 baarin paineella.
- 1 4 Suuttimen koko: 0,14 mm (732100).
- 1 5 Tämä kaasulaite täyttää EN 521 -vaatimukset.

#### 2. NEUVOJA LAITTEEN KÄYTTÄMISEKSI TURVALLISESTI (kuva 1)

- 2 1 Varmista ennen yhdistämistä kaasusäiliöön, että kaasulaitteen tiivisteet (1) on asennettu oikein ja että ne ovat hyvässä kunnossa.
- 2 2 Kaasulaitetta saa käyttää vain hyvin tuuletetuissa tiloissa. **HUOMIO!** Tätä laitetta suositellaan käytettäväksi ulkona.
- 2 3 Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
- 2 4 Varmista, että lähistöllä ei ole palavia esineitä. Lisätietoja on kohdassa 5.6.
- 2 5 Kaasusäiliö on vaihdettava tai yhdistettävä ulkotiiloissa. Varmista, että lähistöllä ei ole avotulta eikä muita ihmisiä.
- 2 6 Säiliön kaasumäärän saa tarkistaa vain ulkotiiloissa. Älä koskaan tutki vuotoa liekin avulla. Käytetään sen sijasta saippuavettä.
- 2 7 Älä koskaan käytä kaasulaitetta, jonka tiivisteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä myöskään käytä vuotoavaa, vahingoittunutta tai huonosti toimivaa kaasulaitetta.
- 2 8 Jos kaasulaitteessa palaa liekki, älä koskaan jätä sitä vartioimatta.

#### 3. KAASULAITTEEN KÄSITTELEMINEN

- 3 1 Älä koske kaasulaitteen kuumentuneisiin osiin käytön aikana tai heti sen jälkeen.
- 3 2 Säilytys: Irrota kaasusäiliö aina kaasulaitteesta, kun sitä ei käytetä. Varmista, että kaasusäiliö on tyhjä ennen sen irrottamista. Säilytä kaasusäiliö kuivassa turvallisessa paikassa kaukana lämmönlähteistä.
- 3 3 Älä väärinkäytä kaasulaitetta. Käytä sitä vain sen käyttötarkoituksiin.
- 3 4 Käsittele kaasulaitetta varovasti. Älä pudota laitetta.

#### 4. KAASULAITTEEN ASENTAMINEN (kuvat 2 ja 3)

- 4 1 Ruuvaa venttiili irti pohjaosasta (8).
- 4 2 Irrota jousi (9) pohjaosasta (8) painamalla jousen avoin osa yhteen.
- 4 3 Aseta kaasusäiliö (3) pohjaosaan ja aseta jousi takaisin paikoilleen.
- 4 4 Varmista, että säätöpyörä on kokonaan suljettu kääntämällä se kokonaan myötäpäivään.
- 4 5 Kierrä varovasti pohjaosan venttiiliä, kunnes se lävistää kaasusäiliön. Varmista, että kierteet eivät vaurioidu yhdistettäessä pohjaosaa. **HUOMIO!** Käytä venttiilin kiertämisessä pohjaosaan vain käsivoimia. Venttiili voi vaurioitua, jos kiertämisessä käytetään liikaa voimaa.
- 4 6 Varmista, että kaasulitios on täysin tiivis. Kaasun saa tarkistaa vain ulkotiiloissa. Älä koskaan tutki vuotoa liekin avulla. Levitä saippuavettä kaasulaitteen liitäntöihin ja liitoksiin. Vuotavan kohdan ympärille muodostuu pieniä kuplia. Jos on syytä epäillä, että laitteessa on vuoto tai jos tuntuu kaasun hajua, älä sytytä kaasulaitetta. Säilytä kaasulaitetta ulkotiiloissa, kunnes vuoto on lakannut ja palauta kaasulaite Primus-jälleenmyyjälle.

- 4 7 Hehkusukan polttaminen ennen käyttöä: Irrota lyhdyn kupu ja lasi. Varmista, että hehkusukka (6) on paikoillaan (7) polttimen putkessa (4) eli että merkitsemätön pää on putken alakiskossa ja vihreällä merkitty pää on putken yläkiskossa. Varmista, että hehkusukka on tasaisesti polttimen putken ympärillä. Sytytä hehkusukka tulitikulla tai sytyttimellä kauttaaltaan. Anna sen palaa tai hekua muutama minuutti, kunnes se muuttuu valkoiseksi ja muoto muistuttaa kananmunaa. Avaa kaasunsyöttö säätöpyörällä (2) ja sytytä hehkusukka uudelleen. Hehkusukka palaa, kunnes se on oikean muotoinen ja valo voimistuu.

Kun hehkusukka on palanut kokonaan loppuun, sulje kaasu sekä aseta lyhdyn lasi ja kupu takaisin paikoilleen.

- 4 9 Lyhty on nyt valmis käytettäväksi. HUOMIO! Hehkusukka muuttuu hyvin hauraaksi poltettaessa sitä. Varo, ettei se vaurioidu. Jos hehkusukka vaurioituu, älä käytä lyhtyä. Muutoin lyhdyn lasi voi rikkoutua. Uusia hehkusukkia voi ostaa lähimmäiltä Primus-jälleenmyyjältä.

#### 5. KAASULAITTEEN KÄYTTÄMINEN

- 5 1 Kaasulaitetta on aina käytettävä tasaisella alustalla.
- 5 2 Käännä säätöpyörää vastapäivään (2) ja sytytä poltin (4) heti.
- 5 3 Voit säätää liekin korkeutta kiertämällä säätöpyörää (2).
- 5 4 Kaasulaitetta saa käyttää vain pystysuorassa asennossa. Älä koskaan siirrä palavaa kaasulaitetta. Liekki voi lepattaa ennen kaasulaitteen lämpenemistä tai jos sitä siirretään liian nopeasti.
- 5 5 Varmista käytön jälkeen, että venttiili on suljettu kääntämällä se kokonaan myötäpäivään. Kahvan voi taittaa kuljetusta varten. Jos ripustat lyhdyn esimerkiksi kattoon, varmista, että etäisyys palavaan aineeseen on vähintään 200 mm. Muutoin voi sytytä tulipalo!

#### 6. KAASUSÄILIÖN VAIHTAMINEN

- 6 1 Kaasusäiliö on vaihdettava vain täysin tyhjänä.
- 6 2 Sulje venttiili kokonaan. Varmista, että liekki on sammunut ja että lähistöllä ei ole avotulta. Kaasusäiliö on vaihdettava ulkotiiloissa. Lähistöllä ei saa olla muita ihmisiä. Irrota lyhty pohjaosasta ja vaihda lyhdyn kumitiiviste (1), jos siinä on halkeamia tai se on vaurioitunut.
- 6 3 Jatka kaasulaitteen asentamista kohdassa 4 kuvatullla tavalla.

#### 7. HUOLTO

- 7 1 Jos kaasun paine laskee jostain syystä tai kaasua ei syty, tarkista, että säiliössä (3) on kaasua. Jos säiliössä on kaasua, varmista, että suutin (10) ei ole tukossa.
- 7 2 Suuttimen puhdistaminen Kierrä säätöpyörä (2) kokonaan kiinni ja irrota kori (8).
- 7 3 Irrota lyhdyn kupu ja lasi. Irrota poltin (4) pihdeillä ja kääntele sitä edestakaisin, kunnes se nousee ylös.
- 7 4 Varo, että polttimen muoto ei muutu. Älä purista poltinta.
- 7 5 Irrota sekoitinputki (19) 12 mm:n kiintoavaimella ja suutin (10) 6 mm:n kiintoavaimella tai Primus 720610 -suutinavaimella.
- 7 6 Puhdista suutin puhaltamalla sen aukkoon. Älä puhdista suutinta esimerkiksi neulalla tai vastaavalla. Muutoin suuttimeen voi tulla reikä, jolloin kaasulaitteen käyttäminen muuttuu vaaralliseksi.
- 7 7 Aseta suutin paikoilleen ja tiivistä liitos kiertämällä. Yhdistä kaasusäiliö kohdassa 4 kuvatullla tavalla. Tarkista liitos varmuuden vuoksi lämpimällä saippuavedellä. Liitos ei ole tiivis, jos muodostuu kuplia.
- 7 8 Aseta poltin takaisin paikalleen ja polta hehkusukka kohdassa 4.7. kuvatullla tavalla.

#### 8. TARKISTAMINEN JA HUOLTO

- 8 1 Varmista aina, että kumitiiviste on kunnolla paikoillaan ja hyvässä kunnossa. Se on tarkistettava aina, kun kaasulaitteeseen tehdään asennustöitä. Vaihda kumitiiviste, jos se on kulunut tai vahingoittunut.
- 8 2 Uusia kumitiivisteitä voi ostaa lähimmäiltä Primus-jälleenmyyjältä.

#### 9. HUOLTO JA KORJAAMINEN

- 9 1 Jos mahdollisten vikojen korjaaminen tämän käyttöohjeen avulla ei onnistu, kaasulaite on toimitettava lähimmälle Primus-jälleenmyyjälle.
- 9 2 Älä ikinä yritä tehdä muita kuin tässä kuvattuja huolto- tai korjaustöitä.
- 9 3 Älä tee kaasulaitteeseen mitään muutoksia. Muutoin sen käyttäminen voi muuttua vaaralliseksi.

#### 10. VARAOSAT JA TARVIKKEET

- 10 1 Käytä vain alkuperäisiä Primus-varaosia ja -tarvikkeita. Toimi varovaisesti asentaessasi varaosia ja tarvikkeita. Älä koske kuumiin osiin.
- 10 2 Tämän laitteen polttoaineena saa käyttää vain för PRIMUS PowerGas 2210 -kaasua (propaniin ja butaanin sekoitus).
- 10 3

Varaosat	
732100	Suutin
733580	Kumitiiviste (2 kpl)
730800	Hehkusukka (ei sisällä toriumia eikä asbestia)
720630	Huurrettu lasi

- 10 4 Jos varaosien tai tarvikkeiden saaminen on hankalaa, ota yhteys lähimpään Primus-jälleenmyyjään. Lisätietoja on osoitteessa [www.primus.se](http://www.primus.se)

## NO 3069 PRIMUS FREJ LANTERN BRUKSANVISNING

### 3069 PRIMUS FREJ LANTERN

**VIKTIG:** Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før gassapparatet tilkoples gassbeholderen, og gå senere gjennom bruksanvisningen regelmessig for å friske opp kunnskapen om hvordan gassapparatet fungerer. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.

**ADVARSEL:** Sørg for at det er tilstrekkelig ventilasjon. Dette gassapparatet forbruket oksygen og må ikke brukes i på steder uten ventilasjon. Sørg for ytterligere ventilasjon hvis det benyttes flere gassapparater eller gassforbrukere. Anbefales bare til utendørs bruk!

#### 1. INNLEDNING

- 1 1 Dette gassapparatet er bare beregnet på PRIMUS PowerGas-gassbeholder (propan/butan-gassblanding) 2210.
- 1 2 Bruk Primus-gassbeholdere. Tilkopling av gassapparatet til andre typer gassbeholdere kan være risikofyllt.
- 1 3 Gassforbruk: 35 g/t, 1,2 oz/t, 0,48 kW, 430 BTU/ t, butan ved 1 bars trykk.
- 1 4 Munnstykkestorrelse: 0,14 mm (732100).
- 1 5 Dette gassapparatet oppfyller kravene ifølge EN 521.

#### 2. RÅD FOR SIKKER BRUK (Fig. 1)

- 2 1 Kontroller at gassapparatets pakninger (1) er korrekt plassert og i god stand før gassbeholderen tilkoples.
- 2 2 Gassapparatet skal kun brukes på godt ventilerte steder. **OBS!** Dette gassapparatet anbefales til utendørs bruk.
- 2 3 Plasser gassapparatet på en plan flate.
- 2 4 Kontroller at det ikke finnes brennbare gjenstander i nærheten, se punkt 5.6.
- 2 5 Skifting eller tilkopling av gassbeholder skal bare skje utendørs. Påse at det ikke er åpen ild eller andre mennesker i nærheten.
- 2 6 Kontroll av gassen i beholderen må bare skje utendørs. Lekkasjekontroll må aldri skje med åpen ild. Bruk i stedet såpevann.
- 2 7 Bruk aldri et gassapparat med skadde eller slitte pakninger, eller et gassapparat som lekket, er skadet eller fungerer dårlig.
- 2 8 La aldri et tent gassapparat stå utenfor synsvidde.

#### 3. HÅNDTERING AV GASSAPPARATET

- 3 1 Ta ikke på de oppvarmede delene av gassapparatet under eller like etter bruk.
- 3 2 Oppbevaring: Skru gassbeholderen fra gassapparatet når det ikke er i bruk. (Husk å sørge for at gassbeholderen er tom før den skrues av.) Gassbeholder skal oppbevares på et tørt, sikkert sted, uten varmekilder i nærheten.
- 3 3 Gassapparatet må ikke brukes feil eller til andre formål enn det er beregnet for.
- 3 4 Håndter gassapparatet forsiktig. Det må ikke falle i bakken.

#### 4. MONTERING AV GASSAPPARATET (Fig. 2 og 3)

- 4 1 Skru av ventilen fra underdelen (8).
- 4 2 Fjern fjæren (9) fra underdelen (8) ved å trykke sammen fjærens åpne del.
- 4 3 Plasser gassbeholderen (3) i underdelen og sett fjæren tilbake på plass.
- 4 4 Kontroller at reguleringsrattet (2) er skrudd helt til (ved å dreie det maksimalt med klokken).
- 4 5 Skru ventilen forsiktig inn i underdelen til den har punktert gassbeholderen. Sørg for å ikke skru skjevt på ved tilkoplingen til underdelen. **OBS!** Ventilen skal skrues på underdelen bare med håndkraft. Hvis det skrues til for hardt kan det oppstå skade på ventilen.
- 4 6 Kontroller at det er oppnådd fullstendig tetning for gassen. Kontroll av gassen må bare skje utendørs. Lekkasjekontroll må aldri skje med åpen ild. Bruk såpevann som påføres ved gassapparatets sammenføyninger og tilkoplinger. Ved lekkasje dannes det bobler ved lekkasjestedet. Hvis det er grunn til å tro at det finnes lekkasje, eller hvis det lukter gass, skal gassapparatet ikke tennes. Oppbevar gassapparatet utendørs inntil lekkasjen stopper, og lever gassapparatet til din Primus-forhandler.
- 4 7 Avbrenning av glødenett for bruk: Fjern toppen og glasset. Sørg for at glødenettet (6) sitter i sporet (7) på brennerøret (4), dvs. enden uten merking på det nedre sporet på røret, og enden med grønn merking på det øverste sporet på røret. Sørg for at glødenettet er trådd på jevnt rundt brennerøret. Brenn av glødenettet med en fyrstikk eller en lighter ved å tenne på hele venen rundt den, og la den brenne/gløde et par minutter inntil glødenettet blir et hvitt "skjelett".

- 4 8 Åpne gasstilførselen med reguleringsrattet (2) og tenn på glødenettet igjen. Glødenettet vil

brenne inntil det har fått sin rette form og lyset blir sterkere. Når glødenettet er helt avbrent, skal du stenge for gassen og sette på plass glasset og toppen.

- 4 9 Lykten er nå klar til bruk. OBS! Glødenettet er meget sprøtt etter avbrenning. Påse at det ikke blir skadet. Ikke bruk lykten med skadd glødenett siden det kan føre til at lyktens glass sprekker. Ekstra glødenett kan kjøpes hos din nærmeste Primus-forhandler.

#### 5. BRUK AV GASSAPPARATET

- 5 1 Gassapparatet må alltid stå på en stadig flate når det brukes.
- 5 2 Drei reguleringsrattet mot klokken (2) og tenn brenneren (4) umiddelbart.
- 5 3 Juster flammen ved å dreie reguleringsrattet (2).
- 5 4 Gassapparatet må bare brukes i oppreist stilling. Det må aldri flyttes mens det er tent. Det kan oppstå en oppflaming før gassapparatet er blitt varmt, eller hvis det flyttes uforsiktig.
- 5 5 Etter bruk må du sørge for å stenge ventilen (ved å dreie reguleringsrattet maksimalt med klokken). Innfellbart håndtak for transport. Ved opphenging av lykten i tak eller lignende skal det være en avstand på minst 200 mm til brennbart materiale. HVIS IKKE kan det føre til brann!

#### 6. SKIFTING AV GASSBEHOLDER

- 6 1 Gassbeholderen skal bare skiftes når den er helt tømt.
- 6 2 Steng ventilen helt. Påse at flammen er slukket og at det ikke er åpen ild i nærheten. Gassbeholderen må skiftes utendørs uten andre personer i nærheten. Skru lykten av underdelen og skift gummipakningen (1) som tetter lykten hvis denne er sprukket eller slitt.
- 6 3 Fortssett ifølge punkt 4 som beskriver montering av gassbeholder.

#### 7. VEDLIKEHOLD

- 7 1 Hvis gastykket faller av en eller annen grunn eller det ikke er mulig å antenne gassen, kontroller om det er gass igjen i beholderen (3). Hvis det mangler gass kan munestykket (10) være tett.
- 7 2 Rengjøring av munstykket. Steng reguleringsrattet helt (2), og skru av gassbeholderen (8).
- 7 3 Fjern toppen og glasset. Fjern brenneren (4) med en flat tang og vri den frem og tilbake inntil den glir opp.
- 7 4 Vær forsiktig på brenneren ikke deformeres. Ikke klëm brenneren.
- 7 5 Skru av blanderrøret (19) med en 12 mm fastnøkkel, og munstykket (10) med en 6 mm fastnøkkel eller med Primus 720610 munstykkenøkkel.
- 7 6 Rengjør munestykket ved å blåse gjennom det lille hullet ytterst. Ikke bruk nål eller lignende til rengjøring av munstykket fordi dette kan skade hullet slik at gassapparatet blir farlig å bruke.
- 7 7 Sett i munstykket igjen og skru det ordentlig inn slik at koplingen blir tett. Kople til gassbeholderen igjen ved å følge beskrivelsen under punkt 4. For sikkerhets skyld skal sammenføyningen kontrolleres ved hjelp av varmt såpevann. Sammenføyningen er ikke tett nok hvis det dannes bobler.
- 7 8 Monter brenneren på plass igjen og gå gjennom punkt 4.7 om avbrenning av glødenettet.

#### 8. KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

- 8 1 Kontroller at gummitetningen er riktig plassert og i god stand. Dette må kontrolleres hver gang gassapparatet monteres. Skift gummipakningen dersom den er skadet eller slitt.
- 8 2 Nye gummipakninger til tetningen kan kjøpes hos din nærmeste Primus-forhandler.

#### 9. SERVICE OG REPARASJON

- 9 1 Hvis det oppstår feil som ikke kan rettes ved å følge disse anvisningene, må gassapparatet leveres hos nærmeste Primus-forhandler.
- 9 2 Forsøk aldri å utføre annet vedlikeholds- eller reparasjonsarbeide enn det som er foreskrevet.
- 9 3 Foreta aldri endringer på gassapparatet fordi det da kan bli farlig å bruke.

#### 10. RESERVEDELER OG TILBEHÖR

- 10 1 Bruk bare originale Primus-reservdelar og -tilleggsutstyr. Vær forsiktig med montering av reservedeler og tilleggsutstyr, og unngå å ta på oppvarmede deler.
- 10 2 Bruk bare PRIMUS PowerGas-gassbeholdere (propan/butan-gassblanding) 2210 til dette apparatet.
- 10 3

Reservedeler		
73		